

English

Magyar

Română

Français

Deutsch

عربي

# BTE Products

User Guide • Használati utasítás • Instrucțiuni  
de utilizare • Manuel d'utilisation •  
Bedienungsanleitung • تعليمات الاستخدام

**REXTON** 

English	3
Magyar	31
Română	57
Français	83
Deutsch	111
عربي	163

# Content

Your BTE hearing instruments	4
Intended use	8
General notes on safety	9
Handling batteries	12
Locking and unlocking the battery compartment	13
Inserting and removing the hearing instrument	15
Turning your hearing instrument on and off	16
Changing the hearing program	18
Adjusting the volume	19
Audio input	20
Functionalities	21
Maintenance and care	25
Troubleshooting	26
Disposal information	27
Technical information	28

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Your BTE hearing instruments



OPEN

**optional with earhook**  
(battery type: 312)

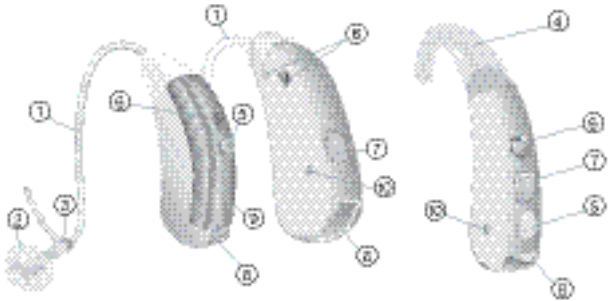


OPEN



FREE

**optional with Free Tube**  
(battery type: 13)



① Free Tube

② Free Tip

③ Free Tip adapter

④ Earhook

⑤ Push button  
(optional)

⑥ Microphone openings

⑦ Cover for programming socket

⑧ Battery compartment

⑨ Microphone cover

⑩ Charging contacts (rechargeable hearing instruments only)

EN

HU

RO

FR

DE

AR

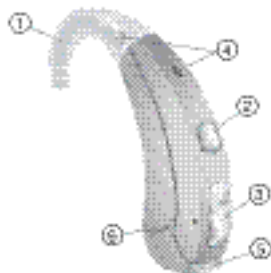
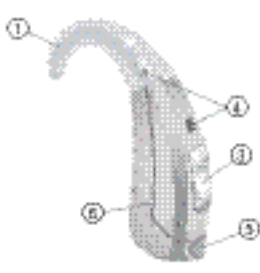


FREE



P

**optional with Free Tube**  
(battery type: 13)



① Earhook

② Push button

③ Rocker switch

④ Microphone openings

⑤ Battery compartment

⑥ Charging contacts



P/HP



P/HP

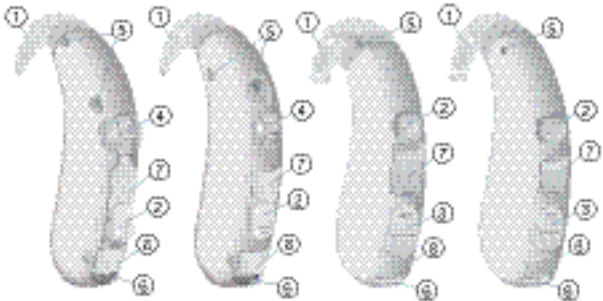


P/HP



P/HP

(P: battery type: 13)  
(HP: battery type: 675)



- ① Earhook
- ② Push button
- ③ Rocker switch
- ④ Volume control

- ⑤ Microphone openings
- ⑥ Battery compartment
- ⑦ Cover for programming socket
- ⑧ Audio input



Arena/RX  
(battery type: 312)



① Earhook

② MTO switch

③ Volume control

④ Microphone openings

⑤ Battery compartment





⑥ Cover for fitting controls

⑦ Audio input

## Intended use

Hearing instruments are intended to improve the hearing of hearing impaired persons. Diagnosis and prescription of a hearing instrument must be performed by hearing health specialists, e.g. ENT doctors, audiologists or acousticians.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries and to protect the hearing instruments from damage.

Symbols:	
Be aware of information marked with the warning symbol <b>WARNING</b> , <b>CAUTION</b> or <b>NOTICE</b> !	
	<b>WARNING</b> points out a situation that could lead to serious injuries, <b>CAUTION</b> indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.
<b>NOTICE</b>	<b>NOTICE</b> indicates possible property damage.
	Advice and tips on how to handle your device better.
	Instruction. Indicates that something has to be done.
	Indicates an option that not every hearing instrument has. Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.



# General notes on safety

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## NOTICE

Your hearing instruments are sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields ( $> 0.1$  T), X-rays and mechanical stress.

- ▶ Do not expose your hearing instruments to extreme temperature or high humidity.
- ▶ Do not leave them in direct sunlight.
- ▶ Do not wear them in the shower or when you apply make-up, perfume, aftershave, hairspray or suntan lotion.
- ▶ Do not wear your hearing instruments when you are exposed to short-waves, a strong magnetic field, a high frequency field or X-rays.
- ▶ Do not place your hearing instruments in a microwave oven.



## WARNING

Hazard of explosion in explosive atmospheres!

- ▶ Do not use your hearing instruments in areas where there is a danger of explosions (e.g. mining area).



In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- ▶ Refer to local authorities for further information.



### **WARNING**

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep hearing instruments, batteries and accessories out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.
- ▶ These hearing instruments are not designed for children under the age of 36 months or mentally disabled persons.

### **NOTICE**

Leaking batteries damage the hearing instruments.

- ▶ Turn the hearing instruments off when not in use to preserve the battery.
- ▶ Remove batteries when the instruments are not in use for a prolonged period of time.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**NOTICE**

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

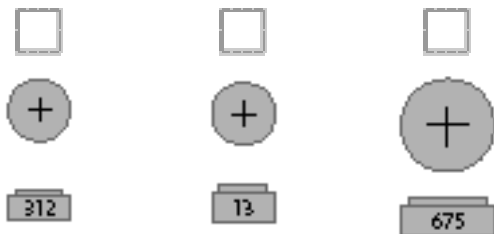
- ▶ Do not throw used batteries into household trash.
- ▶ Dispose batteries according to national regulations or return them to your Hearing Care Professional.

**CAUTION**

Risk of injury caused by incorrect use of Free Tip.

- ▶ Always wear the Free Tube with the Free Tip.
- ▶ Make sure that the Free Tip is completely attached to the Free Tip adapter.
- ▶ Change the Free Tube or Free Tip when they are cracked.
- ▶ Put the Free Tube with the Free Tip carefully and not too deep into the ear.
- ▶ Use the Free Tube and Free Tip only in the way described in this user guide.
- ▶ If the Free Tip remains in the ear, have it removed by a medical professional.

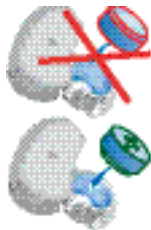
## Handling batteries



original size



- ▶ Always use the right size of batteries.
  - ▶ Charge the rechargeable batteries before first use.
  - ▶ Remove the tab on standard batteries only when you are ready to use them.
  - ▶ The positive (+) side of the batteries is always the smooth side.
  - ▶ Always keep spare batteries with you.
- ▶ Open the battery compartment completely.
  - ▶ Remove the empty battery.
  - ▶ Insert the proper size battery. Make sure that the "+" symbol on the battery points up as shown in the picture.
  - ▶ Close the battery compartment.



## Locking and unlocking the battery compartment

EN

HU

RO

FR

DE

AR



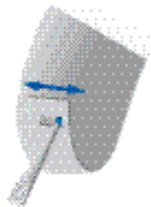
### Option 1

#### Locking

- ▶ Push the small slide to the right.

#### Unlocking

- ▶ Push the small slide to the left.



### Option 2

#### Locking

- ▶ Push the small slide to the bottom.

#### Unlocking

- ▶ Push the small slide to the top.



### Option 3

#### Locking

- ▶ Push the slide to the right with a suitable pointed tool.

#### Unlocking

- ▶ Push the slide to the left with a suitable pointed tool.
- ▶ Close the battery compartment completely.





## Option 4

- ▶ Use separate lock cover for the on/off switch and battery compartment.



## Option 5

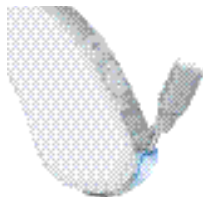
### Locking

- ▶ Close battery compartment.
- ▶ Ensure that the transparent battery compartment lock is pushed in.



### Unlocking

- ▶ Open battery compartment lock with suitable tool. The battery compartment can be opened.



## Inserting and removing the hearing instrument

EN



- ▶ Handle the hearing instrument by holding the earmold. Do not pull the Tube.

HU

RO

### Inserting

- ▶ Insert the Free Tube/earmold.
- ▶ Place the hearing instrument behind the ear.

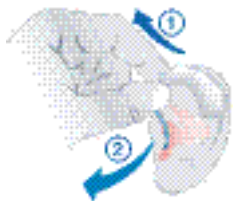


FR

DE

### Removing

- ▶ Remove the hearing instrument.
- ▶ Pull the Free Tube/earmold carefully out.



AR

## Turning your hearing instrument on and off



Via battery compartment

On

▶ Close the battery compartment.



Off

▶ Open the battery compartment.



Via battery compartment lock

On

and battery compartment locked



Off

and battery compartment unlocked







### Via push button

#### On

- ▶ Press the push button for 2 seconds.

#### Off

- ▶ Press the push button for 2 seconds.



### Via MTO switch

#### On

- ▶ Switch to M (microphone) or T (telecoil).

#### Off

- ▶ Switch to O (off).



### Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

## Changing the hearing program



### Via push button

- ▶ Press the push button to switch to the next program.



### Via MTO switch

- ▶ Switch to M (microphone) or T (telecoil).



### Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

Hearing program	Description of the hearing program
1	
2	
3	
4	
5	

# Adjusting the volume

EN

HU

RO

FR

DE

AR

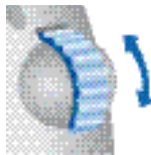


## Volume control

- ▶ Rotate the volume control up to increase the volume.



- ▶ Rotate the volume control down to decrease the volume.



## Rocker switch

- ▶ Press up to increase the volume.
- ▶ Press down to decrease the volume.



## Via remote control

- ▶ Refer to the remote control user guide.

## Audio input

An audio input enables the connection between the hearing instrument and an external device e.g. an FM system, mp3 player, television or an infrared device.



### Audio input via an audio shoe

- ▶ Refer to the audio shoe user guide on how to attach and remove the audio shoe correctly.



### Audio input integrated in the battery compartment

- ▶ Ask your Hearing Care Professional to replace the battery compartment.



- ▶ Use only the Rexton audio shoe which is designed exclusively for your hearing instrument.



### **WARNING**

Risk of injuries caused by electric shock!

- ▶ Connect audio input only to a device conforming to IEC 60065 (IEC-Norm for audio, video and other electronic devices).

# Functionalities

Your Hearing Care Professional can activate the following functionalities.



## wireless

- Allows the use of a remote control.
- Automatically adjusts both hearing instruments simultaneously to change the instrument settings, e.g. volume or program.



The performance of the wireless function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

- ▶ Move away from the source of interference if you experience difficulty.



## Power-on delay

Your hearing instrument is equipped with a "power-on delay" feature which can be activated by your Hearing Care Professional. This allows you to turn the hearing instrument on with an automatic delay of 12 seconds, so that you may insert the hearing instrument into your ear without experiencing unpleasant feedback (whistling).

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Rechargeable hearing instruments

Rechargeable hearing instruments allow the use of standard or rechargeable batteries.

- ▶ Charge rechargeable batteries before first use.
- ▶ Do not charge standard batteries.
- ▶ Refer to the charger user guide for further information.



### Automatic telephone program

- ▶ Hold a telephone near your hearing instrument (\*).

The hearing instrument automatically switches to the telephone program.

- ▶ Move the telephone away from your hearing instrument.

The hearing instrument switches back to the previously used program.



- ▶ You can also select the telephone program manually by using the push button.
- ▶ When operating the hearing instrument in telecoil mode, the wireless function may cause a pulsing noise. This is due to the pick-up of the transmission signal. When your hearing instrument is in telecoil mode please use the remote control only with a distance greater than 10 cm (4 inches).

#### (\* AutoPhone magnet accessory

Not all telephones produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function. In this case, use the Siemens AutoPhone magnet, which is available as accessory, and attach it to the telephone receiver to activate the AutoPhone function.



- ▶ See the AutoPhone magnet user guide for instructions on how to position the magnet.
- ▶ Use only the Siemens magnet. Ask your Hearing Care Professional for this accessory.

### **NOTICE**

Magnets can disturb electrical devices and delete stored data.

- ▶ Keep magnets away from computers, color monitors, television sets, floppy discs, video- and audio discs and other electronic equipment/ devices.



### **WARNING**

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (e. g. pacemakers, magnetic valves).

- ▶ Use a magnet only if not in doubt about the safe distance. The safe distance between pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inches).



## Maintenance and care

Your hearing instruments are highly sensitive systems. Proper care and handling will ensure the best possible performance.

Clean instruments regularly to prevent damage to the hearing instruments and to avoid health problems.

### NOTICE

- ▶ Do not put your hearing instruments in water.



- ▶ Clean your hearing instruments with a soft, dry tissue, as necessary.
- ▶ If the hearing instruments sound distorted or weak ask your Hearing Care Professional to exchange the microphone cover.
- ▶ Place your hearing instruments in a "dry aid kit" with a special moisture-attracting capsule overnight.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional for special care sets and further information on how to keep your hearing instruments in good condition.

### For instruments with Free Tube

- ▶ Regularly clean Free Tubes with a cleaning wire.
- ▶ Ask your Hearing Care Professional to exchange Free Tubes and Free Tips approximately every 3 to 6 months or as needed.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Troubleshooting

Use these tips to resolve simple issues.

Problem	Possible solution
Sound is weak.	Replace empty battery. Clean earmold. Increase volume.
Hearing instrument emits whistling sounds..	Reinsert the earmold until it fits securely. Decrease volume. Clean earmold.
Sound is distorted	Decrease volume. Replace empty battery. Clean earmold.
Hearing instrument emits signal tones.	Gently close battery compartment completely. Replace empty battery.
Hearing instrument does not work.	Turn hearing instrument on. Gently close battery compartment completely. Replace empty battery. Make sure battery is inserted correctly. Power-on delay is active. Wait 12 seconds and check again.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter further problems.

## Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment."



Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



- ▶ Recycle hearing instruments, batteries and accessories according to national regulations.

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.



For the products with wireless 2.0 Siemens additionally confirms compliance with the European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications terminal equipment.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Technical information

Rexton Revera WL P, Revera WL PD, Revera WL FREE  
Rexton Day BTE  
IC: 267AB-WL001

Rexton Bridge 8 BTE, Bridge 12 BTE, Insite BTE  
Rexton Bridge 8+ BTE, Bridge 12+ BTE, Insite+ BTE  
Rexton Day 4+ BTE, Day 6+ BTE  
FCC ID: SGI-WL002BTE  
IC: 267AB-WL002  
Operating frequencies:  $F_c=3.28$  MHz



N14203

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by SAT GmbH for compliance may void the FCC authorization to operate this equipment.

### FCC compliance

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



# Tartalom

A BTE fűlmögötti hallókészülék	32
Felhasználási terület	36
Általános, biztonsággal kapcsolatos megjegyzések	37
Az elemek kezelése	40
Az elemtartó lezárása és kioldása	41
A hallókészülék behelyezése és eltávolítása	43
A hallókészülék be- és kikapcsolása	44
A hallóprogram módosítása	46
A hangerő beállítása	47
Audiobemenet	48
Funkciók	49
Karbantartás és ápolás	53
Hibaelhárítás	54
Hulladékelhelyezési tudnivalók	55

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## A BTE fülmögötti hallókészülék



OPEN

opcionálisan könyökkel is elérhető  
(elemtípus: 312)

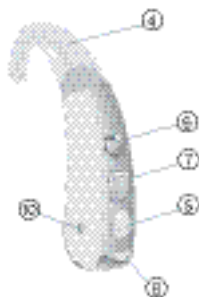
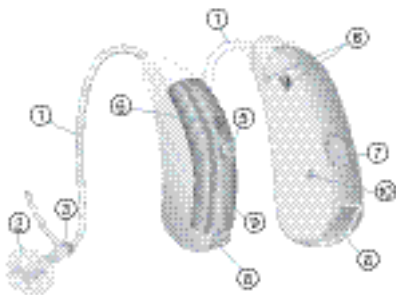


OPEN

opcionálisan  
Free Tube-bal is  
elérhető  
(elemtípus: 13)



FREE



- ① Free Tube
- ② Free Tip
- ③ Free Tip adapter
- ④ Könyök
- ⑤ Nyomógomb

- ⑥ Mikrofonnyílások
- ⑦ A programozófoglat burkolata
- ⑧ Elemtartó rekesz
- ⑨ Mikrofonburkolat
- ⑩ Töltőcsatlakozások (csak újratölthető hallókészülékek esetében)



EN

HU

RO

FR

DE

AR

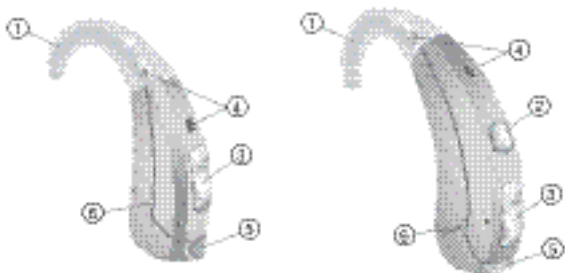


FREE



P

opcionálisan Free Tube-bal is elérhető  
(elemtípus: 13)



① Könyök

② Nyomógomb

③ Billenőkapcsoló

④ Mikrofonnyílások

⑤ Elemtartó rekesz

⑥ Töltőcsatlakozások



P/HP



P/HP

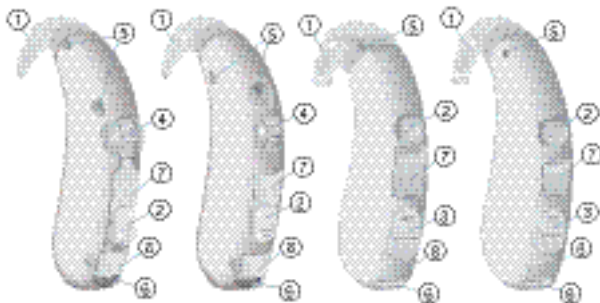


P/HP



P/HP

(P: elemtípus: 13)  
(HP: elemtípus: 675)



① Könyök

② Nyomógomb

③ Billenőkapcsoló

④ Hangerő-szabályozó

⑤ Mikrofonnyílások

⑥ Elemtartó rekesz

⑦ A programozófoglalat burkolata

⑧ Audiobemenet



Arena/RX  
(elemtípus: 312)



① Könyök

② MTO kapcsoló

③ Hangerő-szabályozó

④ Mikrofonnyílások

⑤ Elemtartó rekesz





⑥ A vezérlőelemek rögzítésére szolgáló burkolat

⑦ Audiobemenet

## Felhasználási terület

A hallókészülék célja, hogy a halláskárosodottaknak jobb hallást biztosítson. A diagnózis felállítását és a hallókészülék felírását fülspecialistának, pl. fül-orr-gégésznek, fülész szakorvosnak vagy akusztikusnak kell végeznie.

A sérülések és a hallókészülék károsodásának elkerülése érdekében olvassa el és kövesse a jelen használati útmutató utasításait.

Szimbólumok:	
Figyeljen a következő figyelmeztető jelekkel ellátott információkra: <b>VIGYÁZAT</b> , <b>FIGYELEM</b> és <b>MEGJEGYZÉS</b> .	
	A <b>VIGYÁZAT</b> jelzés olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos sérülésekhez, a <b>FIGYELEM</b> pedig olyanokra, amelyek kissé vagy mérsékelten súlyos sérülésekhez vezethetnek.
<b>MEGJEGYZÉS</b>	A <b>MEGJEGYZÉS</b> felirat lehetséges anyagi kárt jelez.
	Az eszköz jobb kezelését elősegítő tanácsok és tippek.
	Utasítás. Valamilyen tennivalót jelez.
	Olyan opciót jelöl, amellyel nem minden hallókészülék rendelkezik. Kérdezze meg hallókészülék-specialistáját, hogy az Ön készülékére vonatkozik-e az adott információ.

## Általános, biztonsággal kapcsolatos megjegyzések

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### MEGJEGYZÉS

A hallókészülék érzékeny a nagy hőre, a magas páratartalomra, az erős mágneses mezőkre ( $> 0,1 \text{ T}$ ), a röntgensugarakra és a mechanikai behatásokra.

- ▶ Ne tegye ki a hallókészüléket szélsőséges hőmérséklet vagy magas páratartalom hatásának.
- ▶ Ne hagyja tűző napon.
- ▶ Ne viselje zuhanyozáskor, sminkeléskor, illetve parfüm, borotválkozás utáni arcszesz, hajlakk vagy naptej használata közben.
- ▶ Ne hordja a hallókészülékét, ha rövidhullámú sugárzásnak, erős mágneses mezőnek, nagy frekvenciájú mezőnek vagy röntgensugaraknak van kitéve.
- ▶ Ne helyezze a hallókészüléket mikrohullámú sütőbe.



### VIGYÁZAT

Robbanásveszélyes környezetben!

- ▶ Ne használja a hallókészüléket robbanásveszélyes területen (pl. bányában).



Egyes országokban korlátozások vannak érvényben a vezeték nélküli készülékek használatára vonatkozóan.

- ▶ A további részletekről tájékozódjon a helyi hatóságoknál.



### **VIGYÁZAT**

A kis alkatrészek fulladást okozhatnak.

- ▶ A hallókészülék, az elemek és a tartozékok gyermekektől elzárva tartandók.
- ▶ Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz, vagy keressen fel egy kórházat.
- ▶ Ez a hallókészülék nem alkalmas 36 hónapnál fiatalabb gyermekek és szellemi fogyatékkal élő személyek általi használatra.

### **MEGJEGYZÉS**

A szivárgó elemek károsíthatják a hallókészüléket.

- ▶ Az elemek kímélése céljából kapcsolja ki a hallókészüléket, ha használaton kívül van.
- ▶ Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorok környezetszennyező, káros anyagokat tartalmaznak.

- ▶ A használt akkumulátorokat ne dobja a háztartási hulladékok közé!
- ▶ Az elemeket az országában érvényes rendeleteknek megfelelően ártalmatlanítsa, vagy juttassa vissza a hallókészülék-specialistának.

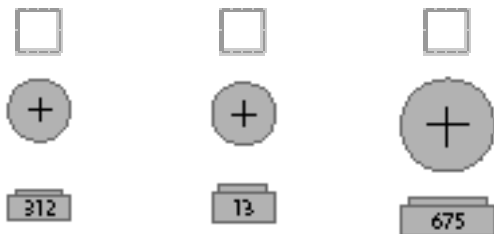


## FIGYELEM

A Free Tip helytelen használata sérülést okozhat.

- ▶ A Free Tube-ot mindig felszerelt Free Tippel viselje.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a Free Tip megfelelően rögzítve legyen a Free Tip adapterhez.
- ▶ Cserélje ki a Free Tube-ot vagy a Free Tipet, ha megrepedtek.
- ▶ A Free Tube-ot a Free Tippel együtt óvatosan, ne túl mélyre helyezze a fülbe.
- ▶ A Free Tube-ot és a Free Tipet kizárólag a jelen használati útmutatóban leírt módon használja.
- ▶ Ha a Free Tip a fülében marad, egészségügyi szakemberrel távolíttassa el.

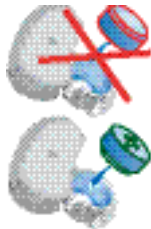
## Az elemek kezelése



valós méret



- ▶ Mindig megfelelő méretű elemet használjon.
  - ▶ Az első használat előtt töltsse fel az újratölthető akkumulátort.
  - ▶ A normál elemnél található fület csak az elem használatba vétele előtt távolítsa el.
  - ▶ Az elem pozitív (+) pólusa mindig a sima oldalon van.
  - ▶ Mindig tartson magánál tartalék elemet.
- ▶ Teljesen nyissa ki az elemtartót.
  - ▶ Vegye ki a lemerült elemet.
  - ▶ Helyezzen be egy megfelelő méretű elemet.  
Ügyeljen arra, hogy az elemnél található „+” jel felfelé álljon, a képen látható módon.
  - ▶ Zárja be az elemtartót.





# Az elemtartó lezárása és kioldása

EN

HU

RO

FR

DE

AR



## Választék 1

### Lezárás

- ▶ Tolja el a kis csúsztatógombot jobbra.

### Kioldás

- ▶ Tolja el a kis csúsztatógombot balra.



## Választék 2

### Lezárás

- ▶ Tolja el a kis csúsztatógombot az alsó állásba.

### Kioldás

- ▶ Tolja el a kis csúsztatógombot a felső állásba.



## Választék 3

### Lezárás

- ▶ Tolja el a csúsztatógombot jobbra egy megfelelően hegyes toll segítségével.

### Kioldás

- ▶ Tolja el a csúsztatógombot balra egy megfelelően hegyes toll segítségével.
- ▶ Teljesen zárja be az elemtartót.





#### Választék 4

- ▶ Külön zárófedél áll rendelkezésre az elemrekesz be-/ki kapcsolójának lezárásához.



#### Választék 5

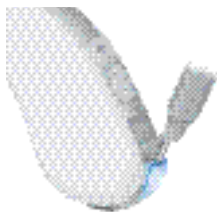
##### Lezárás

- ▶ Zárja be az akkumulátortartót.
- ▶ Bizonyosodjon meg róla, hogy az átlátszó akkumulátortartó zárja be van nyomva.



##### Kioldás

- ▶ Az akkumulátortartó zárját megfelelő eszközzel nyissa ki.  
Az akkumulátortartó kinyitható.



## A hallókészülék behelyezése és eltávolítása



- ▶ A hallókészüléket a hallójáratnál fogva tartsa. Ne húzza meg a Tube csövet.

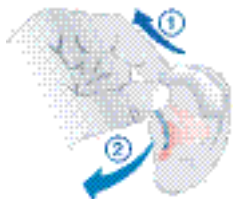
### Felhelyezés

- ▶ Helyezze fel a Free Tube/hallójárat egységet.
- ▶ Helyezze a hallókészüléket a fül mögé.



### Eltávolítás

- ▶ Távolítsa el a hallókészüléket.
- ▶ Óvatosan húzza ki a Free Tube/hallójárat egységet.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

## A hallókészülék be- és kikapcsolása



Az elemtartóval

Be

▶ Zárja be az elemtartót.



Ki

▶ Nyissa ki az elemtartót.



Az elemtartózár

On (BE)

és elemrekesz bereteszelve.



Off (KI)

és elemrekesz kireteszelve.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



### A nyomógombbal

Be

- ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.

Ki

- ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.



### Az MTO kapcsolóval

ON (Be)

- ▶ Állítsa M (mikrofon) vagy T (telefontekercs) állásba.

OFF (Ki)

- ▶ Állítsa O (ki) állásba.



### A távirányítóval

- ▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

## A hallóprogram módosítása



### A nyomógombbal

- ▶ A következő programra váltáshoz nyomja meg a nyomógombot.



### Az MTO kapcsolóval

- ▶ Állítsa M (mikrofon) vagy T (telefontekercs) állásba.



### A távirányítóval

- ▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Hallóprogram	A hallóprogram leírása
1	
2	
3	
4	
5	

## A hangerő beállítása

EN

HU

RO

FR

DE

AR

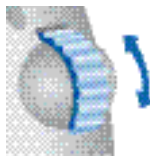


### Hangerő-szabályozó

- ▶ A hangerő növeléséhez tekerje felfelé a hangerő-szabályozót.



- ▶ A hangerő csökkentéséhez tekerje lefelé a hangerő-szabályozót.



### Billenőkapcsoló

- ▶ A hangerő növeléséhez nyomja felfelé.
- ▶ A hangerő csökkentéséhez nyomja lefelé.



### A távirányítóval

- ▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

## Audiobemenet

Lehetőség van audiobemeneti kapcsolat létesítésére a hallókészülék és egy külső készülék, pl. FM-rádió, mp3-lejátszó, televízió vagy infraeszköz között.



### Audiobemenet hangszóróсарun keresztül

- ▶ A hangszóróсарu helyes csatlakoztatásával és eltávolításával kapcsolatban lásd a hangszóróсарu használati útmutatóját.



### Az elemtartóba integrált audiobemenet

- ▶ Kérje meg hallókészülék-specialistáját, hogy cserélje ki az elemtartót.



- ▶ Kizárólag a Rexton audiopapucsát használja, amelyet kifejezetten ehhez a hallókészülékhez terveztek.



### VIGYÁZAT

Áramütés miatti sérülés veszélye!

- ▶ Csak olyan hangbemeneti eszközt csatlakoztasson, amely megfelel az IEC 60065 jelű szabványnak (audio, video és más elektronikus berendezésekre vonatkozó IEC előírás).



# Funkciók

EN

HU

RO

FR

DE

AR

A hallókészülék-specialista a következő funkciókat engedélyezheti.



## wireless

- Lehetővé teszi távvezérlő használatát.
- Mindkét készülék beállításait egyszerre, automatikusan módosítja, például a hangerő vagy a program módosításakor.



A "wireless" működés teljesítményét befolyásolhatja az elektromágneses – például számítógép-monitorból vagy fénycsöves lámpákból származó – interferencia.

- ▶ Ha zavart észlel, távolodjon el a zavarforrástól.



## Késleltetett bekapcsolás

Hallókészüléke késleltetett bekapcsolási funkcióval rendelkezik, amelyet hallókészülék-specialistája aktiválhat. Ez lehetővé teszi a hallókészülék 12 másodperces automatikus késleltetéssel történő bekapcsolását, így a hallókészüléket a kellemetlen visszacsatolást (sípolást) elkerülve helyezheti fülébe.



### Újratölthető hallókészülékek

Az újratölthető hallókészülék mind száraz elemek, mind akkumulátorok használatát lehetővé teszi.

- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az újratölthető akkumulátorokat.
- ▶ A száraz elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- ▶ További részletekről tájékozódjon a töltő használati útmutatójából.



### Automatikus telefonos program

- ▶ Tartson közel egy telefonkészüléket a hallókészülékhez (\*).

A hallókészülék automatikusan átvált a telefonos programra.

- ▶ Távolítsa el a telefont a hallókészüléktől.  
A hallókészülék automatikusan visszavált a korábban használt programra.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



- ▶ A telefonos program manuálisan, a program-gomb használatával is kiválasztható.
- ▶ Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor a vezeték nélküli funkció pulzáló zajt okozhat. Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor csak 10 cm-nél (4 hüvelyknél) nagyobb távolságban használja a távvezérlőt.

#### (\* AutoPhone mágneses tartozék

Nem minden telefon generál olyan mágneses teret, amely elég erős az AutoPhone funkció bekapcsolásához. Ilyen esetekben használja a tartozékként kapható Siemens AutoPhone mágneset, és az AutoPhone funkció bekapcsolásához csatlakoztassa a telefonkagylóhoz.



- ▶ A mágnes elhelyezésével kapcsolatban lásd az AutoPhone mágnes használati útmutatóját.
- ▶ Kizárólag Siemens típusú mágneset használjon. A tartozékot kérje hallókészülék-specialistájától.

### MEGJEGYZÉS

A mágnesek megzavarhatják az elektronikus eszközök működését, és a tárolt adatok törlését okozhatják.

- ▶ Tartsa távol a mágnest számítógépektől, színes monitoroktól, televízióktól, hajlékonylemezek-től, videó- vagy hangkazettáktól, illetve egyéb elektronikus eszközöktől.



### VIGYÁZAT

A mágnesek zavarhatják az életfenntartó rendszerek (szívritmus-szabályozók, mágneses billentyűk stb.) működését.

- ▶ A mágnest csak akkor használja, ha nem kétséges a biztonságos távolság. A szívritmus-szabályozó és a mágnes közötti távolságnak legalább 10 cm-nek (4 hüvelyknek) kell lennie.

# Karbantartás és ápolás

A hallókészülék rendkívül érzékeny rendszer. A megfelelő gondozás és kezelés biztosítja a lehető legjobb teljesítményt.

A készülék károsodásának és az egészségügyi problémáknak az elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa a készüléket.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A hallókészüléket ne tegye vízbe.



- ▶ Szükség esetén puha, száraz papírtörlővel tisztítsa meg a hallókészüléket.
- ▶ Ha a hallókészülék hangja torz vagy gyenge, kérje a audiológusától a mikrofon fedelének cseréjét.
- ▶ Helyezze a hallókészüléket egy éjszakára a szárító tégelybe a speciális, nedvességelnyelő kapszulával együtt.
- ▶ Kérjen a audiológusától speciális ápoló készleteket, és érdeklődjön a hallókészülék jó állapotának megőrzésével kapcsolatos tudnivalókról.

## Free Tube-bal rendelkező készülékekhez

- ▶ Egy tisztítódróttal rendszeresen tisztítsa a Free Tube csöveket.
- ▶ Kérje hallókészülék-specialistájától a Free Tube csövek és a Free Tip fejek cseréjét körülbelül 3–6 havonta vagy szükség szerint.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Hibaelhárítás

Az egyszerű problémák megoldásához alkalmazza az alábbi, hibaelhárítással kapcsolatos tanácsokat.

Probléma	Lehetséges megoldás
Gyenge hang.	Cserélje ki a lemerült elemet. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet. Növelje a hangerőt.
Az eszköz sípoló hangot ad ki.	Próbálja meg újra felhelyezni a hallójáratit egységet, amíg biztonságosan nem illeszkedik. Vegye lejjebb a hangerőt. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet.
Szakadozó hang.	Vegye lejjebb a hangerőt. Cserélje ki a lemerült elemet. Tisztítsa meg a hallójáratit egységet.
Az eszköz hangjelzéseket ad ki.	Óvatosan, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki a lemerült elemet.
Az eszköz nem működik.	Kapcsolja be az eszközt. Óvatosan, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki a lemerült elemet. Győződjön meg arról, hogy helyesen helyezte be az elemet. A késleltetett bekapcsolás aktív – várjon 12 másodpercet, majd ellenőrizze ismét.

Ha további problémák merülnek fel, forduljon hallókészülék-specialistájához.

# Hulladékéelhelyezési tudnivalók

Az Európai Unión belül a jelzéssel ellátott készülékekre az „Európai Parlament és a Tanács 2002/96/EK jelű, 2003. január 27-én kiadott, elektromos és elektronikus készülékek hulladékéelhelyezésére vonatkozó,

a 2003/108/EK jelű direktívával módosított irányelv” (WEEE) vonatkozik.



EN

HU

RO

FR



► A hallókészüléket, az elemeket és a tartozékokat az országában érvényes rendelkezések szerint hasznosítsa újra.

DE

AR

A CE-jelöléssel a Siemens igazolja, hogy a készülék megfelel az orvosi készülékekre vonatkozó, 93/42/EEK jelű irányelv követelményeinek.



Az wireless2.0 technológiával rendelkező termékek esetében a Siemens emellett igazolja a 99/5/EK jelű, rádió- és távközlési végberendezésekre vonatkozó (R&TTE) európai irányelvnek való megfelelést.





# Cuprins

Instrumentul dumneavoastră auditiv BTE	58
Destinație de utilizare	62
Note generale privind siguranța	63
Manevrarea bateriilor	66
Blocarea și deblocarea compartimentului bateriei	67
Introducerea și scoaterea instrumentului auditiv	69
Pornirea și oprirea aparatului dumneavoastră auditiv	70
Schimbarea programului auditiv	72
Reglarea volumului	73
Intrare audio	74
Optiuni	75
Întreținere și îngrijire	79
Depanare	80
Informații privind depunerea la deșeurile	81

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Instrumentul dumneavoastră auditiv BTE



OPEN

**opțional cu clemă pentru ureche**  
(tip baterie: 312)

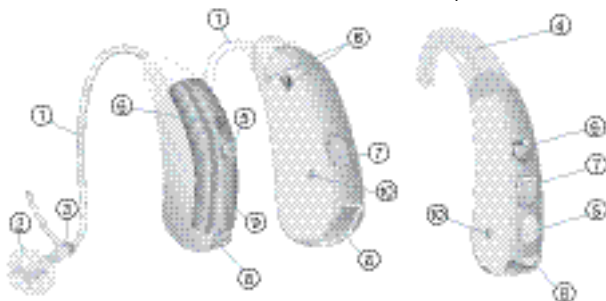


OPEN

**opțional cu Free Tube**  
(tip baterie: 13)



FREE



① Free Tube

② Free Tip

③ AdaptorFree Tip

④ Clemă pentru ureche

⑤ Buton

⑥ Orificii microfon

⑦ Capac pentru racordul de programare

⑧ Compartimentul bateriei

⑨ Capacul microfonului

⑩ Contacte de încărcare  
(doar instrumente auditive reîncărcabile)

EN

HU

RO

FR

DE

AR

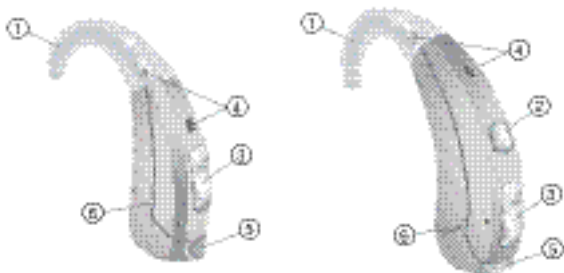


FREE



P

opțional cu Free Tube  
(tip baterie: 13)



- ① Clemă pentru ureche
- ② Buton
- ③ Înterupător electric cu basculare alternativă

- ④ Orificii microfon
- ⑤ Compartimentul bateriei
- ⑥ Contacte de încărcare



P/HP



P/HP

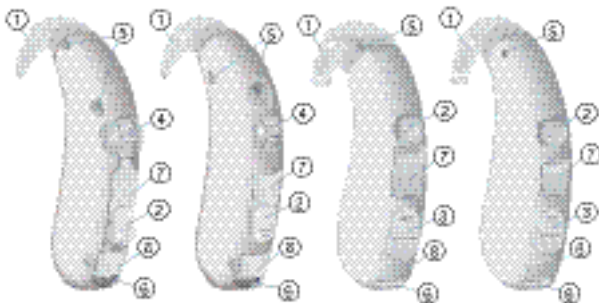


P/HP



P/HP

(P: tip baterie: 13)  
(HP: tip baterie: 675)



- ① Clemă pentru ureche
- ② Buton
- ③ Întrerupător electric cu basculare alternativă
- ④ Controlul volumului

- ⑤ Orificii microfon
- ⑥ Compartimentul bateriei
- ⑦ Capac pentru racordul de programare
- ⑧ Intrare audio

EN

HU

RO

FR

DE

AR



Arena/RX  
(tip baterie: 312)



① Clemă pentru ureche

② Întrerupător MTO

③ Controlul volumului

④ Orificii microfon

⑤ Compartimentul bateriei





⑥ Capac pentru comenzile de ajustare

⑦ Intrare audio

## Destinație de utilizare

Instrumentele auditive sunt concepute în scopul de a ajuta persoanele cu deficiențe de auz să audă mai bine. Diagnosticarea și prescrierea unui instrument auditiv trebuie efectuate de specialiști în probleme auditive, de exemplu, medici specialiști în ORL, audiologi sau acusticieni.

Citiți și respectați instrucțiunile din acest ghid de utilizare pentru a evita vătămarile sau deteriorarea instrumentului auditiv.

Simboluri:	
Acordați atenție informațiilor marcate cu simbolul de avertisment <b>AVERTISMENT</b> , <b>ATENȚIE</b> sau <b>NOTĂ</b> !	
	<b>AVERTISMENT</b> indică o situație care ar putea duce la accidentări serioase, <b>ATENȚIE</b> indică o situație care ar putea duce la accidentări minore.
<b>NOTĂ</b>	<b>NOTĂ</b> indică posibile daune materiale.
	Recomandări și sfaturi despre o mai bună manevrare a dispozitivului dumneavoastră.
	Instrucțiuni. Indică faptul că trebuie întreprinsă o acțiune.
	Indică o opțiune pe care nu o are orice instrument auditiv. Solicitați audiologului dumneavoastră să bifeze informațiile relevante.

# Note generale privind siguranța

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## NOTĂ

Instrumentele dumneavoastra auditive sunt sensibile la caldura extrema, umiditate ridicata, câmpuri magnetice puternice ( $> 0,1 \text{ T}$ ), raze X si socuri mecanice.

- ▶ Nu expuneti aparatele auditive la temperaturi extreme sau umiditate ridicata.
- ▶ Nu le lasati în lumina directa a soarelui.
- ▶ Nu le purtati la dus sau când aplicati machiaj, parfum, aftershave, fixativ de par sau lotiune de bronzat.
- ▶ Nu purtati instrumentul auditiv când sunteti expusi la: unde scurte, un câmp magnetic puternic, un câmp de înalta frecventa sau raze X.
- ▶ Nu introduceti aparatele dumneavoastra auditive într-un cuptor cu microunde.



## AVERTISMENT

Risc în medii explozive, de exemplu!

- ▶ Nu utilizați instrumentele auditive în zone în care există pericol de explozii (de ex. exploatarea miniere).



În unele țări există restricții privind utilizarea echipamentelor fără fir (wireless).

- ▶ Consultați autoritățile locale pentru informații suplimentare.



### **AVERTISMENT**

Pericol de sufocare cauzat de componente mici.

- ▶ Nu lăsați instrumentele auditive, bateriile și accesoriile la îndemâna copiilor.
- ▶ În cazul ingerării, adresați-vă imediat unui medic sau unui spital.
- ▶ Acest instrument auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta sub 36 de luni sau persoanelor cu dizabilități psihice.

### **NOTĂ**

Bateriile care curg pot deteriora aparatele auditive.

- ▶ Opriti aparatele auditive atunci când nu sunt utilizate pentru a economisi bateria.
- ▶ Scoateti bateriile când aparatele nu sunt utilizate pentru o perioada mai mare de timp.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

### NOTĂ

Bateriile contin substante nocive care polueaza mediul înconjurator.

- ▶ Nu aruncati bateriile uzate la cosul de gunoi menajer.
- ▶ Eliminati bateriile conform reglementarilor nationale sau returnati-le audiologului dumneavoastra.

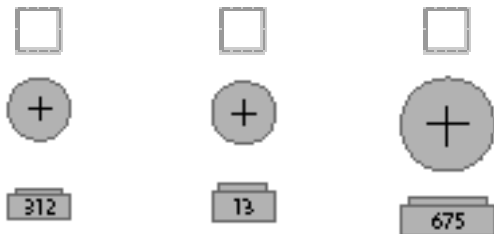


### ATENȚIE

Risc de ranire cauzat de utilizarea incorecta a tuburilor Free .

- ▶ Purtati întotdeauna tub Free cu dom Free .
- ▶ Asigurați-va ca domul Free este atasat complet adaptorul pentru domul Free .
- ▶ Înlocuiti tubul Free sau domul Free daca acestea sunt fisurate.
- ▶ Introduceți tubul Free cu domul Free cu atentie si nu prea adânc în ureche.
- ▶ Utilizati tubul Free si domul Free doar în modul descris în acest ghid al utilizatorului.
- ▶ Daca domul ramâne în urechea dumneavoastra, apelati la un cadru medical pentru a vi-l scoate.

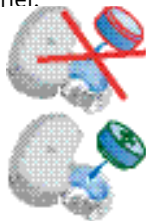
## Manevrarea bateriilor



dimensiune originală



- ▶ Utilizați întotdeauna baterii de mărimea potrivită.
  - ▶ Încărcați bateriile reîncărcabile înainte de prima utilizare.
  - ▶ Îndepărtați elementul de protecție de pe bateriile standard doar înaintea utilizării acestora.
  - ▶ Polul pozitiv (+) al bateriilor se află întotdeauna la partea netedă.
  - ▶ Luați întotdeauna baterii de rezervă cu dumneavoastră.
- ▶ Deschideți complet compartimentul bateriei.
  - ▶ Scoateți bateria descărcată.
  - ▶ Introduceți o baterie de dimensiune corespunzătoare.  
Asigurați-vă că simbolul "+" de pe baterie este orientat în sus, conform imaginii.
  - ▶ Închideți compartimentul bateriei.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Blocarea și deblocarea compartimentului bateriei



### Opțiune 1

#### Blocarea

- ▶ Apăsați glisorul mic spre dreapta.

#### Deblocarea

- ▶ Apăsați glisorul mic spre stânga.



### Opțiune 2

#### Blocarea

- ▶ Împingeți glisorul mic în jos.

#### Deblocarea

- ▶ Împingeți glisorul mic în sus.



### Opțiune 3

#### Blocarea

- ▶ Trageți glisorul spre dreapta cu un instrument ascuțit adecvat.

#### Deblocarea

- ▶ Trageți glisorul spre stânga cu un instrument ascuțit adecvat.
- ▶ Închideți complet compartimentul bateriei.





### Opțiune 4

- ▶ Acoperitoare separată pentru zăvorârea întrerupătorului on/ off și a cutiei bateriei.



### Opțiune 5

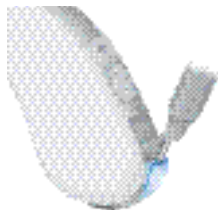
#### Blocarea

- ▶ Închideți compartimentul bateriilor.
- ▶ Asigurați-vă că blocajul compartimentului de baterii transparent este apăsat.



#### Deblocarea

- ▶ Deschideți blocajul compartimentului de baterii cu un instrument adecvat. Compartimentul de baterii poate fi deschis.



## Introducerea și scoaterea instrumentului auditiv



- ▶ Manipulați instrumentul auditiv ținând de piesa pentru ureche. Nu trageți tubul.

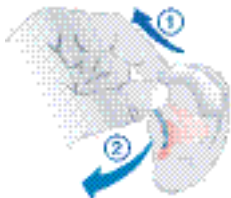
### Inserare

- ▶ Introducerea tubului Free /piesei de ureche.
- ▶ Amplasați aparatul auditiv în spatele urechii.



### Dețasare

- ▶ Scoateți aparatul auditiv.
- ▶ Trageți cu atenție tubul Free / piesa pentru ureche în afara.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Pornirea si oprirea aparatului dumneavoastra auditiv



De la compartimentul bateriei

On (Pornire)

► Închideți compartimentul bateriei.



Off (Oprire)

► Deschideți compartimentul bateriei.



De blocarea compartimentului bateriilor

On (ACTIVARE)

și cutia bateriei zăvorâtă.



Off (DEZACTIVARE)

și cutia bateriei dezăvorâtă.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



### De la butonul de comandă

#### On (Pornire)

- ▶ Apăsați butonul de comandă timp de 2 secunde.



#### Off (Oprire)

- ▶ Apăsați butonul de comandă timp de 2 secunde.



### Prin intermediul întrerupătorului MTO

#### On (activare)

- ▶ Comutați la M (microfon) sau T (telebobină).



#### Off (dezactivare)

- ▶ Comutați la O (dezactivare).



### De la telecomandă

- ▶ Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

## Schimbarea programului auditiv



De la butonul de comandă

- ▶ Apăsați butonul pentru a trece la următorul program.



Prin intermediul întrerupătorului MTO

- ▶ Comutați la M (microfon) sau T (telebodină).



De la telecomandă

- ▶ Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

Program auditiv	Descrierea programului auditiv
1	
2	
3	
4	
5	



EN

HU

RO

FR

DE

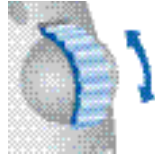
AR

## Reglarea volumului



### Potentiometru de volum

- ▶ Rotiți potentiometrul de volum în sus pentru a mări volumul.
- ▶ Rotiți potentiometrul de volum în jos pentru a reduce volumul.



### Întrerupător rectangular

- ▶ Apăsați în sus pentru a mări volumul.
- ▶ Apăsați în jos pentru a reduce volumul.



### De la telecomandă

- ▶ Consultați ghidul utilizatorului telecomenzii.

## Intrare audio

O intrare audio permite conectarea între aparatul auditiv și un dispozitiv extern, de exemplu un sistem FM, un mp3 player, un televizor sau un dispozitiv cu infraroșii.



### Intrare audio prin intermediul unui adaptor audio

- ▶ Consultați ghidul de utilizare a adaptorului audio pentru modul corect de atașare și demontare a adaptorului.



### Intrare audio integrată în compartimentul de baterie

- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră remontarea compartimentului de baterie.



- ▶ Utilizați doar contactul glisant audio Rexton care este conceput special pentru instrumentul dumneavoastră auditiv.



### AVERTISMENT

Risc de accidente cauzate de șocuri electrice!

- ▶ Conectați intrarea audio doar la dispozitive care se conformează Directivei IEC 60065 (Normă IEC pentru dispozitive audio, video sau alte dispozitive electronice).

# Optiuni

Audiologul dumneavoastră poate activa următoarele funcții.



## wireless

- Permite utilizarea unei telecomenzi.
- Ajustează automat și simultan ambele aparate auditive pentru a modifica setările aparatului, de exemplu volumul sau programul.



Operarea funcției "wireless" poate fi afectată de interferențe electromagnetice – de exemplu de la monitorul unui computer sau un sistem cu bec fluorescent.

- ▶ Îndepărtați-vă de sursa de interferențe, dacă experimentați dificultăți.



## Pornire cu întârziere

Instrumentul dumneavoastră auditiv poate fi prevăzut cu o funcție "pornire cu întârziere" care poate fi activată de către audiologul dumneavoastră. Aceasta vă permite pornirea instrumentului auditiv cu o întârziere automată de 12 secunde, astfel încât să puteți introduce instrumentul în ureche fără a experimenta reacții neplăcute (fluierat).



### Aparatele auditive reîncărcabile

Aparatele auditive reîncărcabile permit utilizarea bateriilor standard sau reîncărcabile.

- ▶ Încărcați bateriile reîncărcabile înainte de prima utilizare.
- ▶ Nu reîncărcați baterii standard.
- ▶ Consultați instrucțiunile încărcătorului pentru mai multe informații.



### Program de telefon automat

- ▶ Țineți un telefon lângă aparatul dumneavoastră auditiv (\*).

Aparatul auditiv se comută automat la programul de telefon.

- ▶ Îndepărtați telefonul de aparatul auditiv.  
Aparatul auditiv se comută înapoi la programul utilizat anterior.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



- ▶ De asemenea, puteți selecta manual programul de telefon utilizând butonul de program.
- ▶ Prin operarea aparatului auditiv în modul telebobină, funcția wireless poate cauza un sunet intermitent. Acest lucru se datorează recepțiilor din semnalul de transmisie. Când aparatul dumneavoastră auditiv este în modul telebobină, vă rugăm utilizați telecomanda doar de la o distanță mai mare de 10 cm (4 inci).

#### (\* ) Accesoriu magnet AutoPhone

Nu toate telefoanele produc un câmp magnetic suficient de puternic pentru a activa funcția AutoPhone. În acest caz, utilizați magnetul Siemens AutoPhone, disponibil ca accesoriu, și atașați-l la receptorul telefonului pentru a activa funcția AutoPhone.



- ▶ Consultați ghidul utilizatorului magnetului AutoPhone pentru instrucțiuni privind modul de poziționare al magnetului.
- ▶ Utilizați doar magnetul Siemens. Solicitați audiologului dumneavoastră acest accesoriu.

### NOTĂ

Magneții pot perturba dispozitivele electrice și pot duce la ștergerea datelor stocate.

- ▶ Țineți magneții la distanță de computere, monitoare color, televizoare, dischete floppy, discuri audio-video și alte echipamente / dispozitive electronice.



### AVERTISMENT

Magneții pot interfera cu aparatele de asistare medicală (de exemplu stimuloare cardiace, ventile magnetice, etc).

- ▶ Utilizați magneții numai dacă nu aveți dubii privind distanța sigură. Distanța sigură dintre un stimulator cardiac și un magnet trebuie să fie de cel puțin 10 cm (4 inci).

## Întreținere și îngrijire

Aparatele auditive sunt sisteme extrem de sensibile. O îngrijire și manipulare adecvate vor asigura cele mai bune performanțe posibile.

Curățați în mod regulat aparatele pentru a preveni deteriorarea aparatelor auditive și a evita problemele de sănătate.

### NOTĂ

- ▶ Nu introduceți aparatele auditive în apă.



- ▶ Curățați-vă aparatele auditive cu un șervețel moale și uscat după cum este necesar.
- ▶ Dacă aparatele auditive au un sunet distorsionat sau slab, cereți audiologului dumneavoastră să schimbe capacul microfonului.
- ▶ Așezați-vă aparatele auditive într-un recipient de uscare, cu o capsulă specială de absorbție a umidității peste noapte.
- ▶ Cereți audiologului dumneavoastră seturi speciale de îngrijire și informații suplimentare privind modul de păstrare a aparatelor dumneavoastră auditive în bună stare.

### Pentru instrumente cu Free Tube

- ▶ Curățați în mod regulat tubul Free cu o sârmă curată.
- ▶ Solicitați audiologului dumneavoastră schimbarea tubului Free și domului Free la fiecare 3 - 6 luni, sau după cum este necesar.

## Depanare

Utilizați aceste instrucțiuni de depanare pentru a rezolva probleme simple.

Problemă	Soluție de opțiuni
Sunetul este slab.	Înlocuiți bateria descărcată. Curățați piesa de ureche. Măriți volumul.
Instrumentele emit sunete șuierate.	Încercați să reintroduceți oliva până la fi xarea sigură a acestuia. Coborâți volumul. Curățați piesa de ureche.
Sunetul este distorsionat.	Coborâți volumul. Înlocuiți bateria descărcată. Curățați piesa de ureche.
Instrumentele emit tonuri de semnal.	Închideți complet compartimentul bateriei, cu atenție. Înlocuiți bateria descărcată.
Instrumentul nu funcționează.	Porniți instrumentul. Închideți complet compartimentul bateriei, cu atenție. Înlocuiți bateria descărcată. Asigurați-vă că bateria este introdusă corect. Temporizarea de alimentare este activă – așteptați 12 secunde și verificați din nou.

Consultați-vă cu audiologul dumneavoastră dacă întâmpinați alte probleme.



## Informații privind depunerea la deșuri

În Uniunea Europeană, echipamentele marcate intră sub incidența "Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 27 ianuarie 2003, privind deșeurile de echipamente electrice și electronice".



Modificată prin "Directiva 2003/108/CE" (DEEE).



► Reciclați instrumentele auditive, bateriile și accesoriile conform reglementărilor naționale.

Prin marcajul CE, Siemens confirmă conformitatea aparatului cu Directiva Europeană 93/42/CEE privind dispozitivele de uz medical.



Pentru produse cu wireless2.0, Siemens confirmă adițional conformitatea acestora cu Directiva Europeană 99/5/EC (R&TTE) privind echipamentele terminale radio și de telecomunicații.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



# Sommaire

<u>Votre aide auditive contour d'oreille</u>	84
<u>Utilisation prévue</u>	88
<u>Consignes générales de sécurité</u>	89
<u>Manipulation des piles</u>	93
<u>Verrouillage et déverrouillage du tiroir à pile</u>	94
<u>Mise en place et retrait de votre aide auditive</u>	96
<u>Mise en marche et arrêt de votre aide auditive</u>	97
<u>Changement de programme d'écoute</u>	99
<u>Réglage du volume</u>	100
<u>Entrée audio</u>	101
<u>Fonctionnalités</u>	102
<u>Maintenance et entretien</u>	106
<u>Dépannage</u>	107
<u>Informations relatives à la mise au rebut</u>	108
<u>Information technique</u>	109

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Votre aide auditive contour d'oreille



OPEN



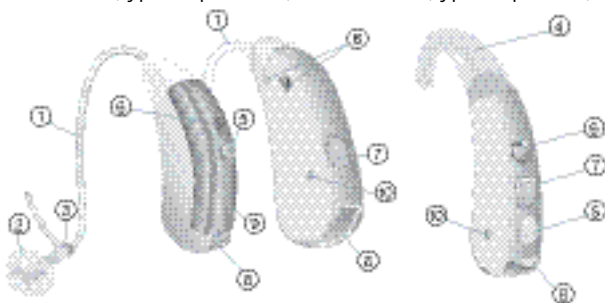
OPEN



FREE

**option coude**  
(type de pile: 312)

**option Free Tube**  
(type de pile: 13)



① Free Tube

② Free Tip

③ Adaptateur  
Free Tip

④ Coude

⑤ Bouton-poussoir

⑥ Orifices du microphone

⑦ Cache prise de programmation

⑧ Compartiment à pile

⑨ Protège-micros

⑩ Contacteurs de charge  
(uniquement sur les aides audi-  
tives rechargeables)

EN

HU

RO

FR

DE

AR

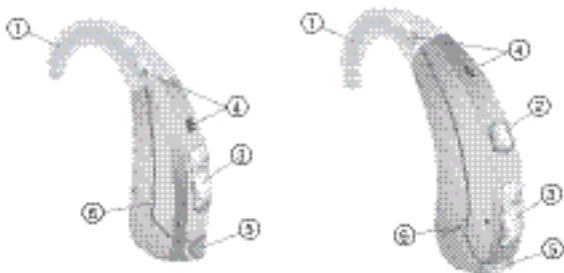


FREE



P

**option Free Tube**  
(type de pile: 13)



① Coude

② Bouton-poussoir

③ Interrupteur à bascule

④ Orifices du microphone

⑤ Compartiment à pile

⑥ Contacteurs de charge



P/HP



P/HP

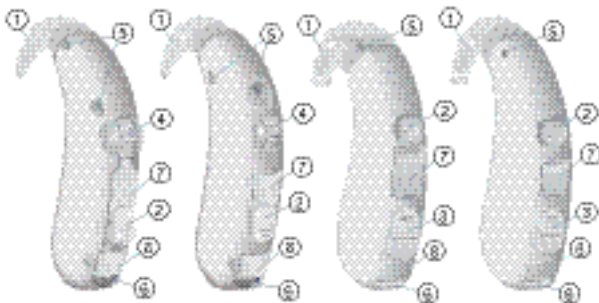


P/HP



P/HP

(P: type de pile: 13)  
(HP: type de pile: 675)



① Coude

② Bouton-poussoir

③ Interrupteur à bascule

④ Contrôle du volume

⑤ Orifices du microphone

⑥ Compartiment à pile

⑦ Cache prise de programmation

⑧ Entrée audio

EN

HU

RO

FR

DE

AR



Arena/RX

(type de pile: 312)



① Coude

② Commutateur MTO

③ Contrôle du volume

④ Orifices du microphone

⑤ Compartiment à pile





⑥ Cache commandes  
d'ajustement

⑦ Entrée audio

## Utilisation prévue

Les aides auditives sont destinées à permettre aux personnes souffrant de pertes auditives de mieux entendre. Seuls des spécialistes de l'audition (par ex. : médecins ORL, audiologistes ou audioprothésistes) sont habilités à établir un diagnostic et à prescrire le port d'une aide auditive.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de votre aide auditive.

Symboles:	
Soyez attentif aux informations signalées par les symboles <b>AVERTISSEMENT</b> , <b>ATTENTION</b> ou <b>REMARQUE</b> !	
	<b>AVERTISSEMENT</b> indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, <b>ATTENTION</b> indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.
<b>REMARQUE</b>	<b>REMARQUE</b> indique un risque d'endommagement du matériel.
	Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre aide auditive.
	Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.
	Signale une option qui n'est pas présente sur toutes les aides auditives. Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.



# Consignes générales de sécurité

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## REMARQUE

Vos aides auditives sont sensibles à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés ( $> 0,1 \text{ T}$ ), aux rayons X et à la pression mécanique.

- ▶ N'exposez pas vos aides auditives à une température extrême ou à une forte humidité.
- ▶ Rangez-les à l'abri des rayons directs du soleil.
- ▶ Ne les portez pas sous la douche ni lorsque vous utilisez des produits cosmétiques, du parfum, de l'après-rasage, de la laque ou de la lotion solaire.
- ▶ Ne portez pas vos aides auditives en cas d'exposition à des ondes courtes, à des champs magnétiques ou électriques à haute fréquence ou à des rayons X.
- ▶ Ne mettez pas vos aides auditives dans un four à micro-ondes.



## AVERTISSEMENT

Risque dans les environnements explosifs !

- ▶ N'utilisez pas vos aides auditives dans des zones à risque explosif (par ex. une mine).



Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- ▶ Renseignez-vous auprès des administrations locales.



### **AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les aides auditives, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- ▶ Cet appareil auditif ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois ni aux personnes handicapées intellectuelles.

### **REMARQUE**

Si les piles présentent une fuite, elles risquent d'endommager vos aides auditives.

- ▶ Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteignez votre aide auditive afin de préserver la pile.
- ▶ Retirez les piles si vous n'utilisez pas vos aides auditives pendant une période prolongée.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- ▶ Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.

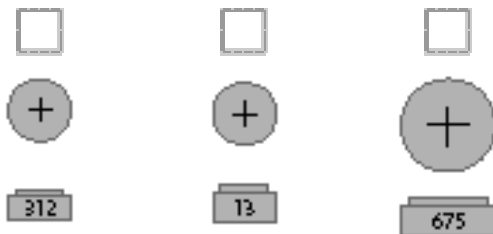


### **ATTENTION**

Risque de blessure causée par une utilisation incorrecte du Free Tip.

- ▶ Portez toujours le Free Tube avec le Free Tip.
- ▶ Assurez-vous que le Free Tip est correctement fixé à l'adaptateur Free Tip.
- ▶ Changez le Free Tube ou le Free Tip s'ils sont abîmés.
- ▶ Introduisez le Free Tube muni du Free Tip avec précaution et sans l'enfoncer trop profondément dans l'oreille.
- ▶ Utilisez toujours le Free Tube et le Free Tip conformément aux instructions fournies dans ce guide d'utilisation.
- ▶ Au cas où le Free Tip resterait dans votre conduit auditif, faites-le enlever par un médecin.

# Manipulation des piles

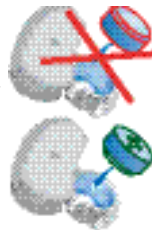


grandeur nature



- ▶ Utilisez toujours la taille de pile appropriée.
- ▶ Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.
- ▶ Retirez la languette de protection des piles standard lorsque vous êtes prêt à les utiliser.
- ▶ La face positive (+) des piles est toujours la plus lisse.
- ▶ Ayez toujours avec vous des piles de rechange.

- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile.
- ▶ Retirez la pile déchargée.
- ▶ Introduisez une pile de taille appropriée. Veillez à ce que le symbole "+" de la pile soit dirigé vers le haut comme indiqué sur le schéma.
- ▶ Fermez le tiroir pile.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Verrouillage et déverrouillage du tiroir à pile



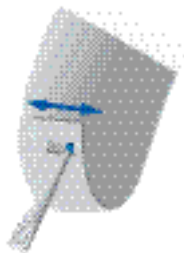
### Option 1

#### Verrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers la droite.

#### Déverrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers la gauche.



### Option 2

#### Verrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers le bas.

#### Déverrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers le haut.



### Option 3

#### Verrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers la droite à l'aide d'un objet pointu approprié.

#### Déverrouillage

- ▶ Poussez le petit loquet vers la gauche à l'aide d'un objet pointu approprié.
- ▶ Fermez complètement le compartiment à pile.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



## Option 4

- ▶ Couverture séparée pour le verrouillage de l'interrupteur marche/ arrêt et du boîtier des piles.



## Option 5

### Verrouillage

- ▶ Fermez le compartiment à pile.
- ▶ Veillez à ce que le couvercle transparent du compartiment à pile soit verrouillé.



### Déverrouillage

- ▶ Déverrouillez le compartiment à pile à l'aide d'un outil approprié. Le compartiment à pile peut être ouvert.



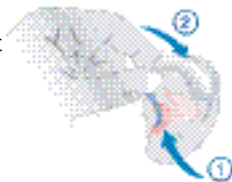
## Mise en place et retrait de votre aide auditive



- Pour manipuler l'aide auditive, tenez-la par l'embout auriculaire. Ne tirez pas sur le tube.

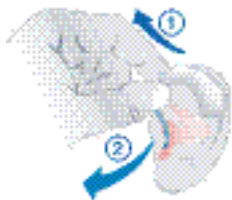
### Mise en place

- Introduisez le Free Tube/l'embout auriculaire.
- Placez l'aide auditive derrière l'oreille.



### Retrait

- Retirez l'aide auditive.
- Avec précaution, sortez le Free Tube/l'embout auriculaire.





## Mise en marche et arrêt de votre aide auditive

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Par le tiroir pile

#### Marche

- ▶ Fermez le tiroir pile.



#### Arrêt

- ▶ Ouvrez le tiroir pile.



### Verrouillage du tiroir pile

#### Marche

et compartiment à piles verrouillé



#### Arrêt

et compartiment à piles déverrouillé





### Par le bouton-poussoir

#### Marche

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.

#### Arrêt

- ▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.



### Avec le commutateur MTO

#### Mise en marche

- ▶ Commutez sur M (microphone) ou sur T (bobine téléphonique).

#### Arrêt

- ▶ Commutez sur O (arrêt).



### Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

## Changement de programme d'écoute

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Par le bouton-poussoir

- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir pour passer au programme suivant.



### Avec le commutateur MTO

- ▶ Commutez sur M (microphone) ou sur T (bobine téléphonique).



### Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

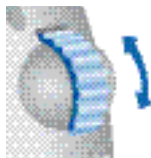
Programme d'écoute	Description du programme d'écoute
1	
2	
3	
4	
5	

## Réglage du volume



### Contrôle du volume

- ▶ Tournez la molette vers l'avant pour augmenter le volume.
- ▶ Tournez la molette vers l'arrière pour réduire le volume.



### Interrupteur à bascule

- ▶ Appuyez vers le haut pour augmenter le volume.
- ▶ Appuyez vers le bas pour réduire le volume.



### Par la télécommande

- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

## Entrée audio

L'entrée audio permet de connecter l'aide auditive à un appareil externe, par exemple, une radio, un baladeur mp3, une télévision ou un dispositif infrarouge.



### Entrée audio par un adaptateur audio

- ▶ Pour savoir comment mettre en place et retirer correctement l'adaptateur audio, reportez-vous au guide d'utilisation correspondant.



### Entrée audio intégrée au compartiment à pile

- ▶ Adressez-vous à votre audioprothésiste pour faire remplacer le compartiment à pile.



- ▶ Utilisez uniquement un adaptateur audio Rexton spécialement conçu pour votre aide auditive.



### AVERTISSEMENT

Risque de blessures causées par une décharge électrique !

- ▶ Ne raccordez votre aide auditive qu'à des appareils conformes à la norme CEI 60065 (norme relative aux appareils audio, vidéo et autres appareils électroniques).

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Fonctionnalités

Votre audioprothésiste peut activer les fonctionnalités suivantes.



### La fonction wireless

- Cette fonction permet d'utiliser une télécommande.
- Cette fonction synchronise automatiquement les réglages de vos deux aides auditives aux changements de réglage, par exemple volume ou programme.



Les performances de la fonction wireless peuvent être affectées par des interférences électromagnétiques provenant, par exemple, d'un écran d'ordinateur.

- ▶ Eloignez-vous de la source d'interférences si l'écoute devient difficile.



### Mise en route retardée

Votre aide auditive est équipée de la fonction "Mise en route retardée" qui peut être activée par votre audioprothésiste. Ce dispositif vous permet d'allumer vos aides auditives avec un retard automatique de 12 secondes. Vous pouvez ainsi mettre en place votre aide auditive sans sifflement déplaisant.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Aides auditives rechargeables

Les aides auditives rechargeables peuvent être utilisées avec des piles standard ou rechargeables.

- ▶ Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.
- ▶ Ne rechargez pas des piles standard.
- ▶ Pour plus d'informations, consultez le guide d'utilisation du chargeur.



### Programme automatique pour le téléphone

- ▶ Approchez un combiné téléphonique de votre aide auditive (\*).

L'aide auditive bascule automatiquement sur le programme téléphone.

- ▶ Eloignez le combiné de votre aide auditive.  
L'aide auditive rebascule sur le programme précédemment utilisé.



- ▶ Vous pouvez aussi sélectionner manuellement le programme téléphone à l'aide du bouton-poussoir.
- ▶ Lorsque l'aide auditive est utilisée en mode bobine téléphonique, la fonction sans fil peut provoquer un bruit pulsé. Cela est dû au fait que le signal de transmission est capté par la bobine téléphonique de l'aide auditive. Lorsque votre aide auditive est en mode bobine téléphonique, utilisez la télécommande à une distance supérieure à 10 cm (4 pouces).

### (\* ) avec l'accessoire aimant AutoPhone

Tous les téléphones ne produisent pas un champ magnétique suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone. Si tel est le cas, utilisez l'aimant AutoPhone fourni avec vos aides auditives, et attachez-le au récepteur de votre téléphone pour activer la fonction AutoPhone.



- ▶ Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone.
- ▶ Utilisez exclusivement l'aimant Siemens. Procurez-vous cet accessoire auprès de votre audio-prothésiste.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

**REMARQUE**

Les aimants sont susceptibles d'endommager les équipements de stockage électroniques et magnétiques s'ils sont placés à proximité.

- ▶ Veillez à ne pas placer les aimants près des ordinateurs, moniteurs couleurs, téléviseurs, disquettes, bandes vidéo/audio et autres équipements électroniques.

**AVERTISSEMENT**

Les aimants sont susceptibles d'interférer avec les appareils d'assistance vitale tels que les stimulateurs cardiaques, les valves magnétiques, etc.

- ▶ N'utilisez un aimant que si vous êtes sûr que les distances de sécurité sont respectées. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant doit être d'au moins 10 cm (4 pouces).

## Maintenance et entretien

Votre aide auditive est un système très sensible. Un entretien et une manipulation adéquats assureront une performance optimale.

Nettoyez régulièrement votre aide auditive afin d'éviter tout endommagement et tout risque d'irritation.

### REMARQUE

- ▶ Ne mettez pas l'aide auditive sous l'eau.



- ▶ Nettoyez vos aides auditives à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- ▶ En cas de distorsion ou d'affaiblissement du son, adressez-vous à votre audioprothésiste pour faire remplacer le protège-micros.
- ▶ La nuit, placez vos aides auditives dans une pochette étanche avec une pastille asséchante (kit de dessiccation).
- ▶ Votre audioprothésiste peut vous fournir les produits d'entretien Siemens et de plus amples informations pour vous aider à maintenir vos aides auditives en parfait état de marche.

### Pour les aides auditives avec Free Tube :

- ▶ Nettoyez régulièrement le Free Tube à l'aide d'un fil de nettoyage.
- ▶ Rendez-vous chez votre audioprothésiste pour faire remplacer le Free Tube et le Free Tip de vos aides auditives tous les 3 à 6 mois ou en cas de besoin.

# Dépannage

Pour résoudre des problèmes bénins, suivez les conseils de dépannage.

Problème	Solutions envisageables
Le son est faible.	Remplacez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire. Augmentez le volume.
L'aide auditive émet un sifflement.	Essayez de réintroduire l'embout auriculaire jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé. Réduisez le volume. Nettoyez l'embout auriculaire.
Le son est déformé.	Réduisez le volume. Remplacez la pile. Nettoyez l'embout auriculaire.
L'aide auditive émet des signaux sonores.	Fermez complètement et avec précaution le compartiment à pile. Remplacez la pile.
L'aide auditive ne fonctionne pas.	Allumez l'aide auditive. Fermez complètement et avec précaution le compartiment à pile. Remplacez la pile. Vérifiez si la pile est bien en place. La mise en route retardée est active - patientez 12 secondes et réessayez.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Informations relatives à la mise au rebut

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électronique.



Modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



► Recyclez vos aides auditives, piles et accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Pour les produits avec wireless 2.0, Siemens certifie en outre la conformité du produit avec la directive européenne 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

# Information technique

EN

Rexton Revera WL P, Revera WL PD, Revera WL FREE  
Rexton Day BTE  
IC: 267AB-WL001

HU

Rexton Bridge 8 BTE, Bridge 12 BTE, Insite BTE  
Rexton Bridge 8+ BTE, Bridge 12+ BTE, Insite+ BTE  
Rexton Day 4+ BTE, Day 6+ BTE  
FCC ID: SGI-WL002BTE  
IC: 267AB-WL002  
Operating frequencies:  $F_c=3.28$  MHz

RO

FR



N14203

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

Tout changement ou modification non expressément approuvé(e) par SAT GmbH en termes de conformité peut annuler le droit pour l'utilisateur de faire fonctionner l'appareil.

## Conformité FCC

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règlements FCC et à la directive RSS-210 d'Industrie Canada.

Son fonctionnement est soumis aux conditions suivantes :

- cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et
- cet appareil doit supporter toutes les interférences reçues, y compris celles susceptibles de perturber son bon fonctionnement.

DE

AR

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux valeurs limites d'un appareil numérique de classe B selon la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont destinées à garantir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles en milieu résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut rayonner de l'énergie haute fréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect des instructions, peut produire des interférences nuisibles aux liaisons radio. Cependant, rien ne garantit que ces interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles avec des récepteurs de radio ou télévision, lesquelles peuvent être déterminées par l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, l'utilisateur est encouragé à essayer de les corriger par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Branchez l'appareil sur une prise d'un circuit différent de celui auquel est raccordé le récepteur.
- Pour obtenir de l'aide, contactez le revendeur ou un technicien spécialisé en radio/TV.

# Inhaltsverzeichnis

Ihre HdO-Hörsysteme	112
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	116
Allgemeine Hinweise zur Sicherheit	117
Handhabung der Batterien	120
Verriegeln und Entriegeln des Batteriefachs	121
Einsetzen und Entnehmen des Hörsystems	124
Hörsysteme ein- und ausschalten	125
Hörprogramm wechseln	127
Lautstärke einstellen	128
Audioeingang	129
Funktionen	130
Wartung und Pflege	134
Fehlersuche	136
Entsorgungshinweis	137

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Ihre HdO-Hörsysteme



OPEN

**optional mit Tragehaken**  
(Batterietyp: 312)

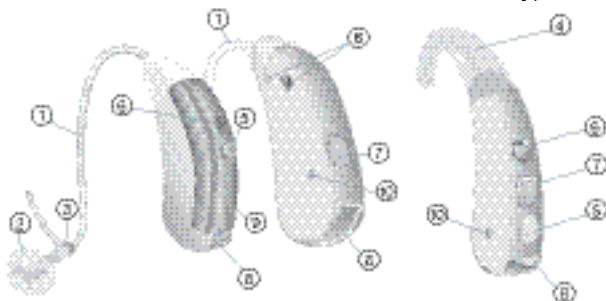


OPEN



FREE

**optional mit  
Free Tube**  
(Batterietyp: 13)



① Free Tube

② Free Tip

③ Free Tip-Adapter

④ Tragehaken

⑤ Programmtaster  
(optional)

⑥ Mikrofonöffnungen

⑦ Abdeckung für Programmier-  
buchse

⑧ Batteriefach

⑨ Mikrofonabdeckung

⑩ Ladekontakte (nur wiederauf-  
ladbare Hörsysteme)



EN

HU

RO

FR

DE

AR

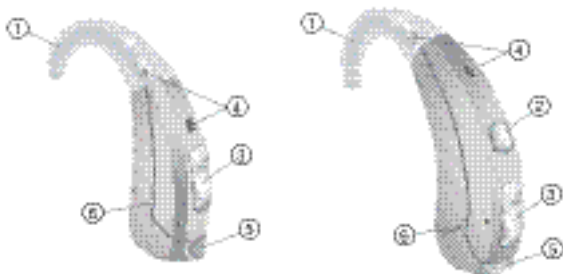


FREE



P

**optional mit Free Tube**  
(Batterietyp: 13)



- ① Tragehaken
- ② Programmtaster
- ③ Wipptaster

- ④ Mikrofonöffnungen
- ⑤ Batteriefach
- ⑥ Ladekontakte



P/HP



P/HP

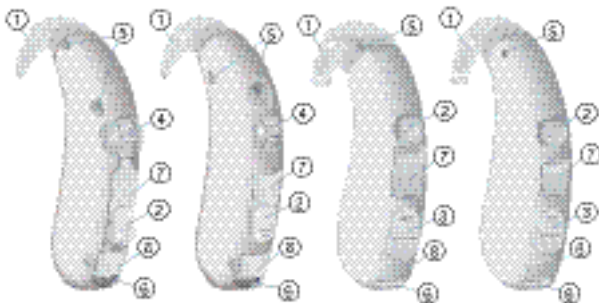


P/HP



P/HP

(P: Batterietyp: 13)  
(HP: Batterietyp: 675)



① Tragehaken

② Programmtaster

③ Wipptaster

④ Lautstärkereglern

⑤ Mikrofonöffnungen

⑥ Batteriefach

⑦ Abdeckung für Programmierbuchse

⑧ Audioeingang

EN

HU

RO

FR

DE

AR



Arena/RX  
(Batterietyp: 312)



① Tragehaken

② MTO-Schalter

③ Lautstärkereglер

④ Mikrofonöffnungen

⑤ Batteriefach





⑥ Abdeckung für Trimmer

⑦ Audioeingang

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der bestimmungsgemäße Gebrauch von Hörsystemen ist es, das Hörvermögen von schwerhörigen Menschen zu verbessern. Diagnose und Verordnung von Hörsystemen müssen durch eine ausgebildete Person durchgeführt werden, z. B. Hals-Nasen-Ohren-Arzt, Audiologe oder Hörgeräteakustiker.

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung, um Verletzungen zu vermeiden und Ihre Hörsysteme vor Beschädigungen zu schützen.

Symbole:	
Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen <b>WARNUNG</b> , <b>VORSICHT</b> oder <b>HINWEIS</b> !	
	<b>WARNUNG</b> deutet auf eine Situation hin, die zu ernsthaften Verletzungen führen kann, <b>VORSICHT</b> deutet auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mäßigen Verletzungen führen kann.
<b>HINWEIS</b>	<b>HINWEIS</b> deutet auf mögliche Sachschäden hin.
	Anleitungen und Tipps, wie Sie Ihre Hörsysteme besser und effektiver nutzen.
	Handlungsanweisung.
	Weist auf eine Option hin, über die nicht jedes Hörsystem verfügt. Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die relevanten Informationen anzukreuzen.

# Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## HINWEIS

Ihre Hörsysteme reagieren empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke magnetische Felder ( $> 0,1 \text{ T}$ ), Röntgenstrahlen und mechanische Beanspruchung.

- ▶ Setzen Sie Ihre Hörsysteme nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- ▶ Lassen Sie sie nicht in der Sonne liegen.
- ▶ Tragen Sie sie nicht unter der Dusche oder wenn Sie sich schminken, Parfüm oder After-shave, Haarspray oder Sonnencreme auftragen.
- ▶ Tragen Sie Ihre Hörsysteme nicht während Kurzwellentherapie oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Magnetfelder, Radiofrequenzfelder oder Röntgenstrahlen auftreten.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme nicht in die Mikrowelle.



## WARNUNG

Explosionsgefahr in explosiver Umgebung!

- ▶ Verwenden Sie Ihre Hörsysteme nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).



In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

- ▶ Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.



### **WARNUNG**

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Teile verschluckt wurden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- ▶ Diese Hörsysteme sind nicht für Kinder unter 36 Monaten oder geistig behinderte Personen geeignet.

### **HINWEIS**

Auslaufende Batterien beschädigen die Hörsysteme.

- ▶ Schalten Sie die Hörsysteme aus, wenn Sie sie nicht verwenden, um die Batterien zu schonen.
- ▶ Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie die Hörsysteme längere Zeit nicht nutzen.

**HINWEIS**

Batterien enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

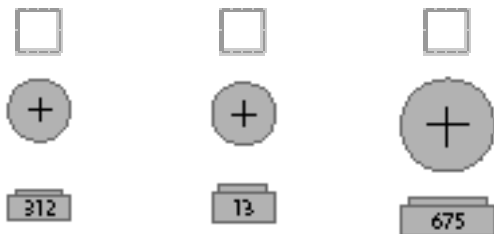
- ▶ Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- ▶ Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch falsche Benutzung von Free Tips.

- ▶ Tragen Sie den Free Tube immer mit dem Free Tip.
- ▶ Achten Sie auf den festen Sitz des Free Tips auf dem Free Tip-Adapter.
- ▶ Tauschen Sie Free Tube oder Free Tip aus, wenn sie Risse aufweisen.
- ▶ Setzen Sie den Free Tube mit dem Free Tip vorsichtig und nicht zu tief in das Ohr ein.
- ▶ Verwenden Sie den Free Tube und Free Tip nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- ▶ Wenn der Free Tip im Ohr stecken bleibt, lassen Sie ihn von einer medizinischen Fachkraft entfernen.

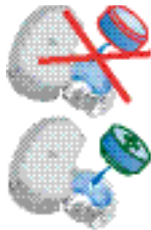
## Handhabung der Batterien



Originalgröße



- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Batterien der richtigen Batteriegröße.
  - ▶ Laden Sie Akkus vor dem ersten Gebrauch.
  - ▶ Entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie erst, wenn Sie die Batterie benutzen wollen.
  - ▶ Die Plus-Seite ist immer gekennzeichnet. Die Minus-Seite erkennen Sie an dem eingelassenen Ring.
  - ▶ Halten Sie immer Ersatzbatterien bereit.
- ▶ Öffnen Sie das Batteriefach vollständig.
  - ▶ Entnehmen Sie die leere Batterie.
  - ▶ Legen Sie eine passende Batterie ein. Achten Sie darauf, dass das "+"-Symbol auf der Batterie nach oben zeigt (s. Abbildung).
  - ▶ Schließen Sie das Batteriefach.





## Verriegeln und Entriegeln des Batteriefachs

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Option 1

#### Verriegeln

- ▶ Drücken Sie den kleinen Schieber nach rechts.

#### Entriegeln

- ▶ Drücken Sie den kleinen Schieber nach links.



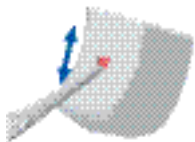
### Option 2

#### Verriegeln

- ▶ Drücken Sie den kleinen Schieber nach oben.

#### Entriegeln

- ▶ Drücken Sie den kleinen Schieber nach unten.





## Option 3

### Verriegeln

- ▶ Bewegen Sie den Schieber mit einem geeigneten spitzen Werkzeug nach rechts.

### Entriegeln

- ▶ Bewegen Sie den Schieber mit einem geeigneten spitzen Werkzeug nach links.
- ▶ Schließen Sie das Batteriefach vollständig.



## Option 4

- ▶ Benutzen Sie die separate Abdeckung zur Verriegelung des Ein-/Aus-Schalters und des Batteriefachs.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



## Option 5

### Verriegeln

- ▶ Schließen Sie das Batteriefach.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die transparente Batteriefachsicherung hineingedrückt ist.



### Entriegeln

- ▶ Öffnen Sie die Batteriefachsicherung mit einem geeigneten Werkzeug.  
Das Batteriefach kann geöffnet werden.



## Einsetzen und Entnehmen des Hörsystems



- ▶ Halten Sie das Hörsystem am Ohrpassstück. Ziehen Sie nicht am Schlauch.

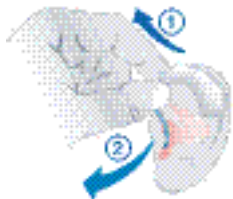
### Einsetzen

- ▶ Setzen Sie Free Tube/Ohrpassstück ein.
- ▶ Platzieren Sie das Hörsystem hinter dem Ohr.



### Entnehmen

- ▶ Entnehmen Sie das Hörsystem.
- ▶ Ziehen Sie das Free Tube/Ohrpassstück vorsichtig heraus.



# Hörsysteme ein- und ausschalten

EN

HU

RO

FR

DE

AR



## Mit Batteriefach

Ein

► Schließen Sie das Batteriefach.



Aus

► Öffnen Sie das Batteriefach.



## Über Batteriefachverriegelung

An

und Batteriefach verriegelt



Aus

und Batteriefach entriegelt





## Mit Programmtaster

### Ein

- ▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.

### Aus

- ▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.



## Über MTO-Schalter

### Ein

- ▶ Wechseln Sie zu M (Mikrofon) oder T (Telefonspule).

### Aus

- ▶ Wechseln Sie zu O (Off).



## Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

# Hörprogramm wechseln

EN

HU

RO

FR

DE

AR



## Über Programmtaster

- ▶ Drücken Sie den Taster, um in das nächste Programm zu wechseln.



## Über MTO-Schalter

- ▶ Wechseln Sie zu M (Mikrofon) oder T (Telefonspule).



## Mit Fernbedienung

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Hörprogramm	Beschreibung des Hörprogramms
1	
2	
3	
4	
5	

## Lautstärke einstellen

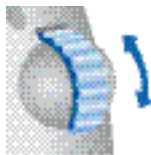


### Lautstärkereger

▶ Drehen Sie den Lautstärkereger nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.



▶ Drehen Sie den Lautstärkereger nach unten, um die Lautstärke zu verringern.



### Wipptaster

▶ Drücken Sie oben, um die Lautstärke zu erhöhen.

▶ Drücken Sie unten, um die Lautstärke zu verringern.



### Mit Fernbedienung

▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.



# Audioeingang

Ein Audioeingang ermöglicht die Verbindung zwischen dem Hörsystem und einem externen Gerät z. B. einem FM-System, MP3-Player, Fernseher oder Infrarotgerät.



## Audioeingang über einen Audioschuh

- ▶ Bei Fragen zum Anbringen und Abnehmen des Audioschuhs lesen Sie die Gebrauchsanweisung, die dem Audioschuh beiliegt.



## Audioeingang im Batteriefach integriert

- ▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker, um das Batteriefach auszutauschen.



- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den Rexton Audioschuh, der speziell für Ihr Hörsystem konzipiert ist.



## WARNUNG

Verletzungsrisiko durch elektrischen Schlag!

- ▶ Schließen Sie an den Audioeingang nur Zubehör an, das den Sicherheitsbestimmungen der IEC 60065 entspricht (IEC-Norm für Audio-, Video- und andere elektronische Geräte).

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Funktionen

Ihr Hörgeräteakustiker kann die folgenden Funktionalitäten aktivieren.



### wireless

- Erlaubt die Verwendung einer Fernbedienung.
- Stellt automatisch beide Hörsysteme gleichzeitig ein, wenn Sie die Geräteeinstellungen ändern, z. B. Lautstärke oder Hörprogramm.



Die Leistungsfähigkeit der Wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

- ▶ Vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle, falls Störungen auftreten.



### Einschaltverzögerung

Ihr Hörsystem ist mit einer Einschaltverzögerung ausgestattet, die von Ihrem Hörgeräteakustiker aktiviert werden kann. Sie sorgt dafür, dass sich das Hörsystem erst nach einer automatischen Verzögerung von 12 Sekunden einschaltet, um unangenehme Rückkopplungen (Pfeifen) beim Einsetzen in das Ohr zu vermeiden.

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### Wiederaufladbare Hörsysteme

Wiederaufladbare Hörsysteme ermöglichen die Verwendung von gewöhnlichen Akkubatterien.

- ▶ Laden Sie Akkubatterien vor dem erstmaligen Gebrauch.
- ▶ Laden Sie keine Standardbatterien auf.
- ▶ Für nähere Informationen lesen Sie die Bedienungsanleitung der Ladestation.



### Automatisches Telefonprogramm

- ▶ Halten Sie ein Telefon nahe an Ihr Hörsystem (\*). Das Hörsystem wechselt automatisch zum Telefonprogramm.
- ▶ Bewegen Sie das Telefon von Ihrem Hörsystem weg.  
Das Hörsystem wechselt automatisch zurück zum vorher verwendeten Programm.



- ▶ Sie können das Telefonprogramm auch durch den Programmtaster manuell wählen.
- ▶ Im Telefonspulenmodus kann die Wireless-Funktion ein pulsierendes Geräusch hervorrufen. Dies ist auf die Aufnahme des Übertragungssignals durch die Telefonspule des Hörsystems zurückzuführen. Wenn sich Ihr Hörsystem im Telefonspulenmodus befindet, verwenden Sie die Fernbedienung mit einem Abstand von mindestens 10 cm.

### (\* AutoPhone-Magnet-Zubehör

Nicht alle Telefone erzeugen ein Magnetfeld, das stark genug ist, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren. In diesem Fall verwenden Sie den Siemens AutoPhone-Magneten, der als Zubehör erhältlich ist, und befestigen ihn am Telefonhörer, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren.



- ▶ Bei Fragen zur Positionierung des Magneten lesen Sie die Benutzerhinweise für den AutoPhone-Magneten.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den Siemens-Magneten. Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach diesem Zubehör.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**HINWEIS**

Magnete können elektrische Geräte stören und gespeicherte Daten löschen.

- ▶ Magnete nicht in die Nähe von Computern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video- und Audio-CDs und anderen elektronischen Geräten legen.

**WARNUNG**

Magnete können Fehlfunktionen von lebensunterstützenden Geräten verursachen (z. B. Herzschrittmacher, magnetische Ventile etc.).

- ▶ Nutzen Sie Magnete nur, wenn keine Zweifel über Sicherheitsabstände bestehen. Der Sicherheitsabstand zwischen einem Herzschrittmacher und einem Magneten beträgt mindestens 10 cm.

## Wartung und Pflege

Ihre Hörsysteme enthalten empfindliche Technik. Mit sachgemäßer Pflege und Handhabung erhalten Sie die Leistungsfähigkeit Ihrer Hörsysteme.

Reinigen Sie Ihre Hörsysteme und Ohrpasstücke regelmäßig, um Beschädigungen an den Hörsystemen vorzubeugen und gesundheitliche Probleme zu vermeiden.

### HINWEIS

- ▶ Tauchen Sie Ihre Hörsysteme nicht in Wasser.



- ▶ Reinigen Sie, wenn notwendig, Ihre Hörsysteme mit einem weichen, trockenen Tuch.
- ▶ Wenn Ihr Hörsystem verzerrt oder schwach klingt, lassen Sie die Mikrofonabdeckung von Ihrem Hörgeräteakustiker austauschen.
- ▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme über Nacht in einen Trockenbecher oder -beutel mit Trockenkapsel. Die Trockenkapsel entzieht den Geräten die für sie schädliche Feuchtigkeit.
- ▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach Pflegezubehör und weiteren Informationen, die Ihre Hörsysteme in gutem Zustand halten.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**Für Hörsysteme mit Free Tubes:**

- ▶ Reinigen Sie Free Tubes regelmäßig mit einem Reinigungsdraht.
- ▶ Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker Free Tubes und Free Tips etwa alle 3 bis 6 Monate oder nach Bedarf auszutauschen.

## Fehlersuche

Verwenden Sie diese Tipps zur Fehlersuche, um einfache Probleme zu lösen.

Problem	Lösungsmöglichkeit
Ton ist schwach.	Ersetzen Sie die leere Batterie. Reinigen Sie das Ohrstück. Erhöhen Sie die Lautstärke.
Pfeifender Ton ertönt aus dem Gerät.	Versuchen Sie das Ohrstück erneut einzusetzen, bis es sicher sitzt. Verringern Sie die Lautstärke. Reinigen Sie das Ohrstück.
Ton ist verzerrt.	Verringern Sie die Lautstärke. Ersetzen Sie die leere Batterie. Reinigen Sie das Ohrstück.
Signaltöne ertönen aus dem Gerät.	Schließen Sie das Batteriefach vollständig. Ersetzen Sie die leere Batterie.
Gerät funktioniert nicht.	Schalten Sie das Gerät ein. Schließen Sie das Batteriefach vollständig. Ersetzen Sie die leere Batterie. Kontrollieren Sie, ob die Batterie korrekt eingelegt ist. Einschaltverzögerung ist aktiv – warten Sie 12 Sekunden und überprüfen Sie das Gerät erneut.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.



# Entsorgungshinweis

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.



Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).



► Entsorgen Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.



Für Produkte mit wireless 2.0 bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.

EN

HU

RO

FR

DE

AR





EN

## معلومات التخلص من الجهاز

HU




داخل الاتحاد الأوروبي، تدرج المعدات المميزة تحت "التوجيه EC/٩٦/٢٠٠٢ الصادر عن البرلمان الأوروبي ولجنة Jan ٢٧ ٢٠٠٣ حول المعدات الكهربائية والإلكترونية التي يتم التخلص منها". والمعدل "بالتوجيه EC/١٠٨/٢٠٠٣ (WEEE).

RO



FR

◀ قم بإعادة تدوير أجهزة السمع والبطاريات والملحقات وفقا للوائح الوطنية. 

DE

AR



تؤكد Siemens بعلامة CE التزامها بالتوجيه الأوروبي Directive EEC/٤٢/٩٣ الخاص بالأجهزة الطبية. بالنسبة للمنتجات المجهزة بتقنية Siemens wireless، تؤكد شركة Siemens خضوعها للتوجيه الأوروبي EC/٥/٩٩ (R&TTE) الخاص بالأجهزة الطرفية للراديو والاتصالات السلكية واللاسلكية.

## حل المشاكل

استخدم نصائح حل المشاكل هذه لحل المشاكل البسيطة.

المشكلة	الحل الممكن
الصوت ضعيف.	قم باستبدال البطارية الفارغة. نظف قالب الأذن. قم بزيادة مستوى الصوت.
يصدر عن الجهاز صوت صفير.	حاول إعادة إدخال قالب الأذن إلى أن يستقر في مكانه بشكل محكم. قم بخفض مستوى الصوت. نظف قالب الأذن.
الصوت مشوش.	قم بخفض مستوى الصوت. قم باستبدال البطارية الفارغة. نظف قالب الأذن.
يصدر عن الجهاز نغمات إشارة.	أغلق باب البطارية تماماً برفق. قم باستبدال البطارية الفارغة.
الجهاز لا يعمل.	قم بتشغيل الجهاز. أغلق علبة البطارية تماماً برفق. قم باستبدال البطارية الفارغة. تأكد من إدخال البطارية بشكل صحيح. تأخير التشغيل نشط - انتظر ١٢ ثانية وكرر المحاولة.

راجع أخصائي رعاية السمع الخاص بك إذا صادفك المزيد من المشاكل.

## الصيانة والعناية

EN

HU

RO

FR

DE

AR

إن أجهزة السمع الخاصة بك أجهزة حساسة للغاية وتضمن العناية الصحيحة والتعامل الجيد معها الحصول على أفضل مستوى أداء منها.

قم بتنظيف أجهزة السمع بانتظام لمنع تعرضها للتلف وتجنب حدوث مشاكل صحية.



### الإنذار

◀ لا تضع أجهزة السمع في الماء.

◀ قم بتنظيف أجهزة السمع بمنديل ورقي ناعم وجاف عند اللزوم.

◀ إذا ظهر بأجهزة السمع تشوه أو ضعف، اطلب من أخصائي رعاية السمع أن يقوم بتبديل غطاء الميكروفون.

◀ ضع أجهزة السمع طوال الليل في "طقم مساعدة على التجفيف" مع كبسول خاص جاذب للرطوبة.

◀ اسأل أخصائي رعاية السمع عن مجموعات للرعاية الخاصة وعن مزيد من المعلومات عن كيفية المحافظة على أجهزة السمع في حالة جيدة.

للأجهزة التي تحتوي على أنبوب Free Tube

◀ قم بتنظيف أنابيب Free Tube بانتظام باستخدام سلك تنظيف.

◀ اطلب من أخصائي رعاية السمع الخاص بك تبديل أنابيب Free Tube وقياب Free Tip الخاصة بها كل ٣ شهور إلى ٦ شهور تقريباً أو عند الحاجة.

## (\*) ملحق مغناطيس AutoPhone

لا تنتج جميع الهواتف مجالا مغناطيسيا قويا بما يكفي لتفعيل وظيفة AutoPhone. استخدم في هذه الحالة مغناطيس Siemens AutoPhone، المتاح كملحق، وتوصيله بجهاز استقبال الهاتف لتفعيل وظيفة AutoPhone.

انظر دليل استخدام مغناطيس AutoPhone للحصول على التعليمات الخاصة بكيفية وضع المغناطيس.

لا تستخدم سوى مغناطيس Siemens فقط. اطلب هذا الملحق من أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

## الإنذار

قد تشوش قطع المغناطيس على الأجهزة الكهربائية أو تحذف البيانات المخزونة.

قم بإبعاد قطع المغناطيس عن أجهزة الكمبيوتر والشاشات الملونة وأجهزة التلفزيون والأقراص المرنة وأقراص الفيديو والصوت وغيرها من المعدات أو الأجهزة الإلكترونية.

## التحذير



قد تتداخل قطع المغناطيس مع تشغيل أنظمة الحفاظ على الحياة (مثل أجهزة تنظيم ضربات القلب، والصمامات المغناطيسية).

لا تستخدم قطعة المغناطيس إلا إذا كنت متأكداً من مسافة الأمان. يجب أن تكون المسافة الآمنة بين جهاز تنظيم ضربات القلب والمغناطيس 10 سم (4 بوصة) على الأقل.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### أجهزة السمع القابلة لإعادة الشحن

تسمح أجهزة السمع القابلة لإعادة الشحن باستخدام البطاريات العادية أو البطاريات القابلة لإعادة الشحن.

◀ قم بشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن قبل استخدامها لأول مرة.

◀ لا تقم بشحن البطاريات العادية.

◀ راجع دليل مستخدم جهاز الشحن لمزيد من المعلومات.

### برنامج هاتف تلقائي

◀ أمسك بهاتف بالقرب من جهاز السمع (\*).

يتحول جهاز السمع تلقائياً لبرنامج الهاتف.

◀ قم بإبعاد الهاتف عن جهاز السمع.

يعود جهاز السمع للبرنامج الذي سبق استخدامه.

◀ يمكنك أيضاً اختيار برنامج الهاتف يدوياً باستخدام زر البرامج.

◀ قد تتسبب الوظيفة اللاسلكية في ضوضاء نابضة

عند تشغيل جهاز السمع في وضع ملف الهاتف.

وهذا يعود إلى التقاط إشارة الإرسال. يرجى

استخدام جهاز الريموت كمنترول من مسافة أكبر من

١٠ سم (٤ بوصة) عندما يكون جهاز السمع الخاص

بك في وضع telecoil.




## الوظائف

يستطيع أخصائي رعاية السمع الخاص بك تفعيل الوظائف التالية.

wireless 

- يسمح باستخدام جهاز الريموت كنترول.
- يضبط تلقائياً جهازي السمع في نفس الوقت لتغيير إعدادات الجهاز، مثل مستوى الصوت أو البرنامج.

 قد يتأثر أداء الوظيفة اللاسلكية "wireless" بالتداخل الكهرومغناطيسي كالذي يحدث من شاشة كمبيوتر أو نظام لمبات فلوريسنت. ◀ ابتعد عن مصدر التداخل إذا واجهت أي صعوبة.

تأخير التشغيل 

تم تزويد جهاز السمع الخاص بك بميزة "تأخير التشغيل" التي يمكن تنشيطها من خلال أخصائي رعاية السمع الخاص بك. يسمح لك ذلك بتشغيل جهاز السمع بتأخير تلقائي يبلغ ١٢ ثانية، حتى يمكنك إدخال جهاز السمع في أذنك دون حدوث تغذية مرتدة غير مرغوب فيها (الصغير).

EN

## إدخال الصوت

HU

إدخال صوت يتيح الاتصال بين جهاز السمع وجهاز خارجي مثل نظام FM أو مشغل mp3 أو تلفزيون أو جهاز أشعة تحت الحمراء.

RO

إدخال الصوت من خلال وصلة الصوت 


◀ ارجع إلى دليل مستخدم وصلة الصوت لمعرفة كيفية توصيل وفك وصلة الصوت بشكل صحيح.

FR

إدخال الصوت مدمج في علبة البطارية 

◀ اطلب من أخصائي رعاية السمع الخاص بك استبدال باب البطارية.

DE

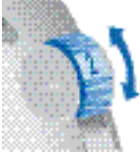
◀ لا تستخدم سوي وصلة الصوت Rexton المصممة خصيصاً لجهاز السمع. 

AR

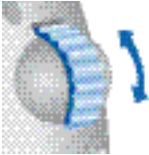
### التحذير

خطر حدوث إصابات بسبب الصدمات الكهربائية!  
◀ قم بتوصيل إدخال الصوت فقط بالجهاز المتوافق مع المعيار IEC 60601 (معيار IEC للصوت والفيديو والأجهزة الإلكترونية الأخرى).

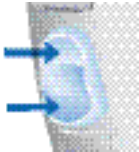
## ضبط مستوى الصوت



التحكم في مستوى الصوت   
◀ قم بتدوير ذراع التحكم في الصوت لأعلى لزيادة مستوى الصوت.



◀ قم بتدوير ذراع التحكم في الصوت لأسفل لخفض مستوى الصوت.



مفتاح قلاب   
◀ اضغط لأعلى لزيادة مستوى الصوت.  
◀ اضغط لأسفل لخفض مستوى الصوت.

من خلال جهاز الريموت كنترول   
◀ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

EN

## تغيير برنامج السمع

HU



من خلال الزر الضاغط   
اضغط الزر الضاغط للتحويل  
للبرنامج التالي.

RO

FR



من خلال مفتاح MTO   
تحويل إلى M (الميكرفون)  
أو (ملف telecoil).

DE

AR

من خلال جهاز الريموت كنترول   
راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

وصف برنامج السمع	برنامج السمع
	١
	٢
	٣
	٤
	٥



من خلال الزر الضاغط

تشغيل

◀ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.

إيقاف

◀ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.



من خلال مفتاح MTO

التشغيل

◀ تحول إلى M (الميكروفون)  
أو T (ملف telecoil).

الإيقاف

◀ تحول إلى O (إيقاف).

من خلال جهاز الريموت كنترول

◀ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

EN

## تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك

HU



من خلال باب البطارية

تشغيل

◀ أغلق باب البطارية.

RO

FR



إيقاف

◀ افتح باب البطارية.

DE

AR



احكام اغلاق علبة البطاريات

On


و مكان البطاريات مغلق



Off

و مكان البطاريات مفتوح

## إدخال وإخراج جهاز السمع

تعامل مع جهاز السمع بمسك قالب الأذن. لا تسحب الأنبوب. 



### الإدخال

- أدخل TubeFree / قالب الأذن.
- ضع جهاز السمع خلف الأذن.



### الإخراج

- قم بإخراج جهاز السمع.
- اسحب TubeFree / قالب الأذن بحرص للخارج.

EN

HU

RO



خيار ع



◀ غطاء منفصل قصد ازلاج مفتاح التشغيل ON/OFF و صندوقه البطاريات.

FR

DE

AR



خيار ه



القفل

◀ أغلق علبة البطاريات.  
◀ أكد من دفع قفل علبة البطاريات الشفافة للداخل.



الفتح

◀ افتح قفل علبة البطاريات بأداة مناسبة.  
يمكن فتح علبة البطاريات.



## قفل وفتح علبة البطارية



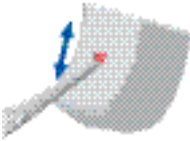
خيار ١

القفل

◀ ادفع المنزلق الصغير لليمين.

الفتح

◀ ادفع المنزلق الصغير لليسار.



خيار ٢

القفل

◀ ادفع المنزلق الصغير لأسفل.

الفتح

◀ ادفع المنزلق الصغير لأعلى.



خيار ٣

القفل

◀ ادفع المنزلق لليمين بأداة مدببة مناسبة.

الفتح

◀ ادفع المنزلق لليسار بأداة مدببة مناسبة.

◀ أغلق باب البطارية تماماً.

## التعامل مع البطاريات

EN

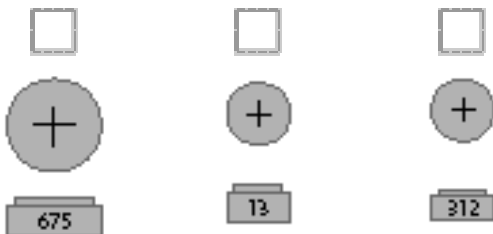
HU

RO

FR

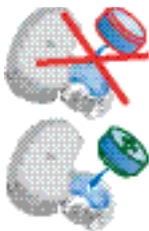
DE

AR



الحجم الأصلي

- ◀ استخدم دائمًا المقاس الصحيح للبطاريات.
- ◀ قم بشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن قبل استخدامها لأول مرة.
- ◀ لا تقم بإزالة الشريط من على البطارية العادية إلا عندما تكون جاهزًا لاستخدامها.
- ◀ دائمًا يكون الجانب الموجب (+) من البطارية هو الجانب الأملس.
- ◀ احتفظ دائمًا ببطاريات احتياطية معك.



- ◀ افتح باب البطارية بالكامل.
- ◀ قم بإخراج البطارية الفارغة.
- ◀ أدخل المقاس الصحيح للبطارية.
- ◀ تأكد من أن رمز "+" في البطارية يشير لأعلى كما هو مبين في الصورة.
- ◀ أغلق باب البطاريات.

## التنبيه



خطر حدوث إصابة بسبب الاستخدام غير السليم لقبة Free Tip.

◀ قم دائماً بارتداء الأنبوب Free Tube مع القبة Free Tip.

◀ تأكد من أن القبة Free Tip موصلة تماماً بمهايئ Free Tip.

◀ قم بتغيير الأنبوب Free Tube أو القبة Free Tip عند تعرض أيٍّ منها للتشقق.

◀ قم دائماً بارتداء الأنبوب Free Tube مع القبة Free Tip بحرص ولكن ليس لمسافة عميقة للغاية داخل الأذن.

◀ استخدم Free Tube و Free Tip بالطريقة المبينة في دليل المستخدم هذا.

◀ إذا ظلت القبة Free Tip داخل الأذن، فقم بإخراجها بواسطة متخصص طبي.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### التحذير



- ينشأ خطر التعرض للاختناق عن الأجزاء الصغيرة.
- ◀ يجب إبعاد أجهزة السمع والبطاريات والملحقات عن تناول الأطفال.
  - ◀ استشر طبيباً أو مستشفي في الحال إذا تم بلعها.
  - ◀ لم يتم تصميم سماعة ضعف السمع هذه للأطفال تحت عمر ٣٦ شهر أو للأشخاص ذوي الإعاقة العقلية.

### الإنذار

- تؤدي البطاريات التي بها تسرب إلى تلف أجهزة السمع.
- ◀ قم بإيقاف تشغيل أجهزة السمع عند عدم استخدامها للمحافظة على البطارية.
  - ◀ قم بإخراج البطاريات عندما لا تكون أجهزة السمع قيد الاستخدام لفترة طويلة.

### الإنذار

- تحتوي البطاريات على مواد ضارة تلوث البيئة.
- ◀ لا تتخلص من البطاريات المستعملة في النفايات المنزلية.
  - ◀ تخلص من البطاريات وفقاً للوائح الوطنية أو قم بإعادتها إلى أخصائي رعاية السمع.

## ملاحظات عامة عن السلامة

### الإنذار

- أجهزة السمع حساسة للحرارة الشديدة والرطوبة العالية والمجالات المغناطيسية القوية (أكبر من 1,0 T) وأشعة إكس والإجهاد الميكانيكي.
- ◀ لا تعرض جهاز السمع للحرارة الشديدة أو الرطوبة العالية.
- ◀ لا تتركه في أشعة الشمس المباشرة.
- ◀ لا تقم بلبسه في الحمام أو عند عمل ما كياج أو وضع عطور أو كولونيا بعد الحلاقة أو رش الشعر أو وضع كريم لاسمرار البشرة.
- ◀ لا تقم بلبس جهاز السمع عند التعرض لموجات قصيرة أو مجال مغناطيسي قوي أو تردد مرتفع أو أشعة إكس.
- ◀ لا تضع أجهزة السمع الخاصة بك في فرن ميكرويف.

### التحذير







- هناك خطر في البيئات الانفجارية!
- ◀ لا تستخدم أجهزة السمع في مناطق معرضة لخطر الانفجار (مثل المناجم).

- توجد قيود على استخدام الأجهزة اللاسلكية في بعض البلدان.
- ◀ راجع السلطات المحلية لمزيد من المعلومات.



## الاستخدام المقصود

أجهزة السمع مصممة لمساعدة الأشخاص المصابين بالصمم على السمع بشكل أفضل. يجب أن يقوم بتشخيص جهاز السمع وإصدار الوصفة الطبية به أخصائيو رعاية السمع مثل أطباء الأنف والأذن والحنجرة واختصاصيو السمع. اقرأ واتباع التعليمات الموجودة في دليل المستخدم هذا لعدم التعرض لإصابات أو حدوث تلف في جهاز السمع.

الرموز:	
انتبه للمعلومات المعلم عليها برمز التحذير <b>تحذير</b> أو <b>تنبيه</b> أو <b>إنذار!</b>	
يشير <b>التحذير</b> لوضع قد يؤدي لإصابات جسيمة ويشير <b>التنبيه</b> لوضع قد يؤدي لإصابات بسيطة أو متوسطة.	
يشير <b>الإنذار</b> إلى تلف ممكن في الممتلكات.	<b>إنذار</b>
نصائح وأفكار مفيدة عن كيفية التعامل مع الجهاز بشكل أفضل.	
التعليمات تشير إلى شيء يجب فعله.	
يشير إلى خيار غير موجود في كل جهاز سمع. اسأل أخصائي رعاية السمع الخاص بك عن المعلومات ذات الصلة.	



Arena/RX

(نوع البطارية: ٣١٢)



<p>⑤ علبة البطارية</p> <p>⑥ غطاء أدوات تحكم</p> <p>التركيبات</p> <p>⑦ إدخال الصوت</p>	<p>① مشبك أذن</p> <p>② مفت MTO</p> <p>③ التحكم في مستوى الصوت</p> <p>④ فتحات الميكروفون</p>
---	---

EN

HU

RO

FR

DE

AR



P/HP



P/HP

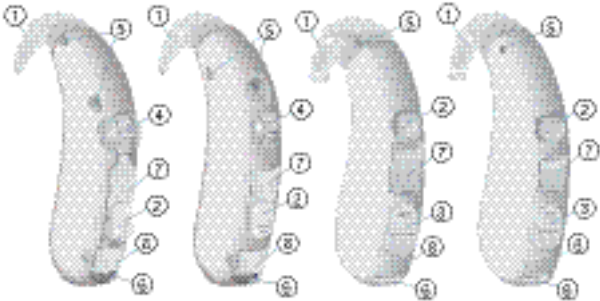


P/HP



P/HP

( نوع البطارية: ١٣ P )  
( نوع البطارية: ٦٧٥ HP )



٥ فتحات الميكروفون

٦ علبة البطارية

٧ غطاء مقبس البرمجة

٨ إدخال الصوت

١ مشبك أذن

٢ زر ضغط

٣ مفتاح قلاب

٤ التحكم في مستوى الصوت



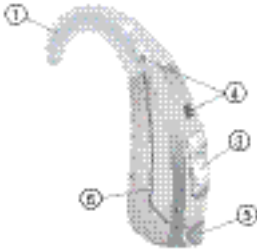


FREE



P

**Free Tube بأنبوب S اختياري**  
(نوع البطارية: ١٣)



- ④ فتحات الميكروفون  
⑤ علبة البطارية  
⑥ نقاط الشحن

- ① مشبك أذن  
② زر ضاغط  
③ مفتاح قلاب

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## BTE جهاز السمع



OPEN



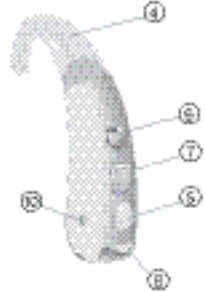
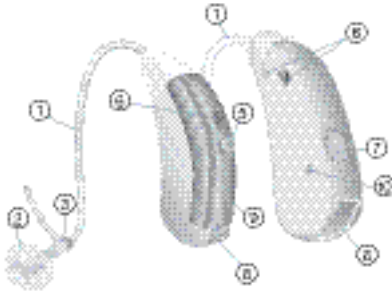
OPEN



FREE

بمشبك أذن اختياري  
(نوع البطارية: ٣١٢)

Free Tube بأنبوب  
S اختياري  
(نوع البطارية: ١٣)



- ⑥ فتحات الميكروفون
- ⑦ غطاء مقبس البرمجة
- ⑧ علبة البطارية
- ⑨ غطاء الميكروفون
- ⑩ نقاط الشحن (أجهزة السمع القابلة لإعادة الشحن فقط)

- ① Free Tube
- ② Free Tip
- ③ Free Tip مهائى
- ④ مشبك أذن
- ⑤ زر ضاغط

## المحتويات

١٤٠	معلومات التلخص من الجهاز
١٤١	حل المشاكل
١٤٢	الصيانة والعناية
١٤٥	الوظائف
١٤٦	إدخال الصوت
١٤٧	ضبط مستوى الصوت
١٤٨	تغيير برنامج السمع
١٥٠	تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك
١٥١	إدخال وإخراج جهاز السمع
١٥٣	قفل وفتح علبة البطارية
١٥٤	التعامل مع البطاريات
١٥٧	ملاحظات عامة عن السلامة
١٥٨	الاستخدام المقصود
١٦٢	BTE جهاز السمع

© Siemens AG, 03.2012 · MS  
Document No. A91100-M5100-F155-10-76V6  
Order/Item No. 078 18 227  
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH  
Gebbertstrasse 125  
91058 Erlangen, Germany

Rexton is a brand name of  
Siemens Audiologische Technik GmbH

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)